

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2009

3 SEPTEMBRE 2009

---

**RAPPORT**

**de contrôle du compte général  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2001**

---

**Résultats à insérer dans l'ordonnance  
portant règlement définitif  
du budget de la Région  
de Bruxelles-Capitale  
pour l'année 2001**

---

**159<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes**

Fascicule II

---

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2009

3 SEPTEMBER 2009

---

**VERSLAG**

**van de controle van de algemene rekening  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2001**

---

**Resultaten op te nemen  
in de ordonnantie houdende eindregeling  
van de begroting van het  
Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het jaar 2001**

---

**159<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof**

Deel II

---

## TABLE DES MATIÈRES

<b>1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR .</b>	4
Avant-propos.....	4
<b>1.1 Dispositions légales.....</b>	4
<b>1.2 Enchaînement des comptes 2000-2001.....</b>	6
<b>1.3 Méthodologie du contrôle.....</b>	6
<b>1.4 Constatations et observations relatives aux comptes des services d'administration générale.....</b>	8
1.4.1 <i>Appréciation globale.....</i>	8
1.4.2 <i>Compte d'exécution du budget.....</i>	8
1.4.3 <i>Compte de la trésorerie.....</i>	11
1.4.4 <i>Détermination des résultats financiers. Concordance des soldes financier et budgétaire.....</i>	13
1.4.5 <i>Situation de la dette publique.....</i>	14
1.4.6 <i>Compte des variations du patrimoine.....</i>	14
1.4.7 <i>Compte synthétique.....</i>	15
<b>1.5 Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des services à gestion séparée.....</b>	15
1.5.1 <i>Services à gestion séparée pour des années précédentes.....</i>	15
1.5.2 <i>Services à gestion séparée pour l'année 2001.....</i>	16
<b>1.6 Constatations et observations relatives aux comptes d'exécution du budget des organismes d'intérêt public de la catégorie A .</b>	17
<b>1.7 Annexes au compte général.....</b>	20
<b>1.8 Déclaration de contrôle.....</b>	20
<b>2. ANNEXES.....</b>	21
<b>2.1 Conclusions de la cour sur le compte d'exécution du budget de l'année 2001 des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public.....</b>	22
<b>2.2 Conclusions de la cour sur le compte d'exécution du budget des services pour les années 1999 et 2000.....</b>	40

## INHOUDSOPGAVE

<b>1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF.....</b>	4
<b>Woord vooraf.....</b>	4
<b>1.1 Wettelijke bepalingen.....</b>	4
<b>1.2 Aaneenschakeling van de rekeningen 2000-2001.....</b>	6
<b>1.3 Controleprocedure.....</b>	6
<b>1.4 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur.....</b>	8
1.4.1 <i>Algemene beoordeling.....</i>	8
1.4.2 <i>Uitvoeringsrekening van de begroting.....</i>	8
1.4.3 <i>Thesaurierekening.....</i>	11
1.4.4 <i>Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo.....</i>	13
1.4.5 <i>Toestand van de overheidsschuld.....</i>	14
1.4.6 <i>Rekening van de vermogenswijzigingen.....</i>	14
1.4.7 <i>Samenvattende rekening.....</i>	15
<b>1.5 Vaststellingen en opmerkingen in verband met de rekeningen van uitvoering van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer.....</b>	15
1.5.1 <i>Diensten met afzonderlijk beheer voor de voorgaande jaren.....</i>	15
1.5.2 <i>Diensten met afzonderlijk beheer voor het jaar 2001.....</i>	16
<b>1.6 Vaststellingen en opmerkingen betreffende de uitvoeringsrekeningen van de begroting van de instellingen van openbaar nut van categorie A.....</b>	17
<b>1.7 Bijlagen bij de algemene rekening.....</b>	20
<b>1.8 Controleverklaring.....</b>	20
<b>2. BIJLAGEN.....</b>	21
<b>2.1 Conclusies van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begrotingen 2001 van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut.....</b>	23
<b>2.2 Conclusies van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer voor de jaren 1999 en 2000.....</b>	41

<b>2.3 Tableaux relatifs au compte d'exécution du budget des services d'administration générale pour l'année 2001.....</b>	<b>44</b>	<b>2.3 Tabellen in verband met de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur voor het jaar 2001</b>	<b>44</b>
2.3.1 <i>Opérations courantes et de capital....</i>	44	2.3.1 <i>Lopende verrichtingen en kapitaalverrichtingen.....</i>	44
2.3.2 <i>Fonds organiques.....</i>	44	2.3.2 <i>Organieke fondsen.....</i>	44
<b>2.4 Compte de résultats et bilan des services à gestion séparée.....</b>	<b>48</b>	<b>2.4 Resultatenrekening en balans van de diensten met afzonderlijk beheer.....</b>	<b>49</b>
2.4.1 <i>Régie foncière.....</i>	48	2.4.1 <i>Grondregie.....</i>	49
2.4.2 <i>Service régional de Financement des Investissements Communaux.....</i>	52	2.4.2 <i>Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen.....</i>	53
2.4.3 <i>Service régional pour la revitalisation des Quartiers fragilisés.....</i>	54	2.4.3 <i>Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken.....</i>	55
<b>2.5 Compte de résultats et bilan des organismes d'intérêt public.....</b>	<b>56</b>	<b>2.5 Resultatenrekening en balans van de instellingen van openbaar nut.....</b>	<b>57</b>
2.5.1 <i>Centre d'informatique pour la région bruxelloise.....</i>	56	2.5.1 <i>Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest.....</i>	57
2.5.2 <i>Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement.....</i>	58	2.5.2 <i>Brussels instituut voor milieubeheer..</i>	59
2.5.3 <i>Agence régionale pour la propreté....</i>	60	2.5.3 <i>Gewestelijk agentschap voor netheid</i>	61
2.5.4 <i>Service d'incendie et d'aide médicale urgente.....</i>	62	2.5.4 <i>Dienst brandbestrijding en dringende medische hulp.....</i>	63
2.5.5 <i>Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales.</i>	64	2.5.5 <i>Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën.....</i>	65
2.5.6 <i>Fonds pour le financement de la politique de l'eau.....</i>	66	2.5.6 <i>Fonds voor de financiering van het waterbeleid.....</i>	67

## 1. NOTES ET OBSERVATIONS DE LA COUR <sup>(1)</sup>

### AVANT-PROPOS

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 a été transmis à la Cour des comptes en annexe aux lettres des 5 décembre 2007 et 23 septembre 2008 <sup>(2)</sup> du ministre de ladite Région, chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique et des Relations extérieures. Conformément à l'article 92 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État <sup>(3)</sup>, le présent rapport expose les observations auxquelles a donné lieu la vérification de ce compte général et présente en outre les résultats de l'exécution du budget de l'année 2001, à insérer dans le projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget.

Par sa dépêche du 14 mai 2009, le ministre précité a transmis à la Cour un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001. Cet avant-projet comporte également les résultats des comptes des services à gestion séparée pour les années 1999 et 2000, qui n'avaient pas été incorporés dans les comptes généraux correspondants.

### 1.1 DISPOSITIONS LÉGALES

L'article 50, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions stipule que « *Chaque Conseil vote annuellement le budget et arrête les comptes. Le compte général des Communautés et Régions est transmis à leur Conseil, accompagné des observations de la Cour des comptes. Toutes les recettes et les dépenses sont portées dans le budget et les comptes* ». Le paragraphe 2 dudit article énonce, quant à lui, que « *la loi détermine les dispositions générales applicables aux budgets et à la comptabilité des Communautés et des Régions (...)* ».

L'article 71, § 1<sup>er</sup>, de la même loi spéciale précise qu'aussi longtemps que la loi visée ci-avant n'est pas entrée en vigueur <sup>(4)</sup>, les dispositions en matière de comptabilité de l'État s'appliquent, mutatis mutandis, aux communautés et aux régions.

- 
- (1) Les montants repris dans le présent rapport sont exprimés en francs.  
 (2) Cette dépêche comportait en annexe une version corrigée du compte des variations du patrimoine (voir point 1.4.6).  
 (3) Arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'État.  
 (4) En ce qui concerne la Région de Bruxelles-Capitale, la loi du 16 mai 2003 fixant les dispositions générales applicables aux budgets, au contrôle des subventions et à la comptabilité des communautés et des régions ainsi qu'à l'organisation du contrôle de la Cour des comptes, est entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2006.

## 1. NOTA'S EN OPMERKINGEN VAN HET REKENHOF <sup>(1)</sup>

### WOORD VOORAF

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 werd aan het Rekenhof toegezonden als bijlage bij de brieven van 5 december 2007 en 23 september 2008 <sup>(2)</sup> van de minister van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen. In overeenstemming met artikel 92 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit <sup>(3)</sup> bevat dit verslag de opmerkingen waartoe de controle van deze algemene rekening aanleiding heeft gegeven. Het geeft bovendien een voorstelling van de resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2001 die moeten worden opgenomen in de ontwerp-ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting.

Via zijn dienstbrief van 14 mei 2009 heeft de bovengenoemde minister aan het Rekenhof een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 toegezonden. Dat voorontwerp bevat eveneens de resultaten van de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer voor de jaren 1999 en 2000 die niet waren opgenomen in de overeenstemmende algemene rekeningen.

### 1.1 WETTELIJKE BEPALINGEN

Artikel 50, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten luidt : « *Elke Raad keurt jaarlijks de begroting goed en sluit de rekeningen af. De algemene rekening van de gemeenschappen en de gewesten wordt, samen met de opmerkingen van het Rekenhof, aan hun Raad overgezonden. Alle ontvangsten en uitgaven worden ingeschreven in de begroting en de rekeningen.* » Paragraaf 2 van dat artikel luidt : « *De wet bepaalt de algemene bepalingen die van toepassing zijn op de begrotingen en de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten (...)* ».

Artikel 71, § 1, van die bijzondere wet preciseert evenwel dat de vigerende bepalingen inzake de rijkscomptabiliteit van overeenkomstige toepassing zijn op de gemeenschappen en de gewesten zolang de inwerkingtreding van bovenvermelde wet uitblijft <sup>(4)</sup>.

- 
- (1) Tenzij anders vermeld zijn de bedragen in dit verslag in BEF.  
 (2) Deze dienstbrief omvatte als bijlage een aangepaste versie van de rekening van de vermogenswijzigingen (zie punt 1.4.6).  
 (3) Koninklijk besluit van 17 juli 1991 tot coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit.  
 (4) Wat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreft, is de wet van 16 mei 2003 tot vaststelling van de algemene bepalingen die gelden voor de begrotingen, de controle op de subsidies en voor de boekhouding van de gemeenschappen en de gewesten, alsook voor de organisatie van de controle door het Rekenhof, op 1 januari 2006 van kracht geworden.

Les lois coordonnées sur la comptabilité de l'État comprennent diverses dispositions concernant le compte général.

– *Dispositions générales*

- L'article 1<sup>er</sup> stipule que le budget et le compte général de l'État comprennent le budget et les comptes des services d'administration générale de l'État, des entreprises d'État et des services de l'État à gestion séparée.
- Le chapitre VI (articles 80 à 93) est consacré au compte général.
- L'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, prévoit que les comptes des organismes d'intérêt public, dont les opérations doivent être justifiées à la Cour des comptes, sont annexés au compte général de l'État. De surcroît, l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public dispose que les comptes d'exécution du budget des organismes de la catégorie A font l'objet d'un projet de loi de règlement du budget.

– *Dispositions particulières*

Les principales exigences légales en matière d'établissement et de reddition du compte général sont, quant à elles, énumérées à l'article 80 des lois coordonnées précitées.

1. Le ministre des Finances établit annuellement le compte général.
2. Le compte général embrasse toutes les opérations budgétaires, patrimoniales et de trésorerie effectuées du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre.
3. Il doit comporter le compte synthétique des opérations de l'État et les comptes de développement suivants :
  - le compte d'exécution du budget, qui fait l'objet des dispositions du chapitre V (articles 75 à 79) des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État;
  - le compte des variations du patrimoine, qui expose les modifications de l'actif et du passif de l'État. Il est accompagné du bilan de l'État, établi au 31 décembre <sup>(5)</sup>;
  - le compte de trésorerie, qui détaille les opérations effectuées pour maintenir l'équilibre entre les res-

(5) Article 84 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

De gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit omvatten verschillende bepalingen in verband met de algemene rekening.

– *Algemene bepalingen*

- Artikel 1 bepaalt dat de begroting en de algemene rekening van de Staat bestaan uit de begroting en de rekeningen van de diensten van algemeen bestuur van de Staat, van de staatsbedrijven en van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer.
- Hoofdstuk VI (artikelen 80 tot 93) handelt over de algemene rekening.
- Artikel 93, eerste lid, bepaalt dat de rekeningen van de instellingen van openbaar nut waarvan de verrichtingen bij het Rekenhof moeten worden verantwoord, bij de algemene rekening van de Staat worden gevoegd. Artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut bepaalt daarenboven dat de rekeningen van uitvoering van de begroting van de instellingen van categorie A het voorwerp uitmaken van een wetsontwerp tot regeling van de begroting.

– *Bijzondere bepalingen*

De belangrijkste wettelijke vereisten inzake het opstellen en afleggen van de algemene rekening zijn opgesomd in artikel 80 van voornoemde gecoördineerde wetten.

1. De minister van Financiën stelt jaarlijks de algemene rekening op.
2. De algemene rekening omvat alle begrotings-, vermogens- en thesaurieverrichtingen tot stand gekomen van 1 januari tot 31 december.
3. Ze bevat de samenvattende rekening van de verrichtingen van de Staat en de volgende toelichtende rekeningen:
  - de rekening van uitvoering van de begroting die het voorwerp uitmaakt van de bepalingen van hoofdstuk V (artikelen 75 tot 79) van diezelfde gecoördineerde wetten;
  - de rekening van de vermogenswijzigingen, waarop de wijzigingen van de activa en passiva van de Staat worden geregistreerd. Zij gaat vergezeld van de balans van de Staat, vastgesteld op 31 december <sup>(5)</sup>;
  - de rekening van de thesaurie, die de verrichtingen opgeeft die werden uitgevoerd om het evenwicht te

(5) Artikel 84 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit.

sources et les besoins de l'État, ainsi que les mouvements de fonds appartenant à des tiers et les autres opérations financières du Trésor. Il est accompagné d'un tableau présentant les fluctuations et la situation de la dette publique <sup>(6)</sup>.

4. Il doit être transmis à la Cour avant le 30 juin de l'année qui suit celle à laquelle il se rapporte.

L'établissement des comptes généraux ressortit à l'Administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce service a élaboré un avant-projet d'ordonnance de règlement définitif du budget 2001 reprenant les résultats des services d'administration générale et des services à gestion séparée, d'une part, et ceux des organismes d'intérêt public de la catégorie A, d'autre part. Cet avant-projet comporte également une partie relative au règlement définitif du budget des services à gestion séparée des années 1999 et 2000, données qui n'avaient pas été insérées dans le projet d'ordonnance de règlement définitif desdits budgets <sup>(7)</sup>.

### 1.2 ENCHAINEMENT DES COMPTES 2000-2001

Le compte général de l'année 2001 est parvenu le 5 décembre 2007 au greffe de la Cour. Le compte précédent, celui de l'exercice 2000, a été déclaré contrôlé par son Collège le 30 octobre 2008.

Par rapport aux délais imposés par l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, la reddition du compte général de l'année 2001 accuse un retard de plus de cinq ans.

### 1.3 MÉTHODOLOGIE DU CONTRÔLE

La vérification du compte général a porté sur l'appréciation de la fiabilité et du caractère exhaustif des états financiers ainsi que sur la conformité des opérations comptables aux lois et aux ordonnances budgétaires <sup>(8)</sup>. La concordance entre les tableaux synthétiques annexés au

(6) Article 91 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

(7) Les ordonnances de règlement définitif des budgets pour les années 1999 et 2000 n'ont pas encore été adoptées à ce jour.

(8) Ordonnance du 22 décembre 2000 contenant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001; ordonnance du 22 décembre 2000 contenant le budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001; ordonnance du 19 juillet 2001 contenant le premier ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001; ordonnance du 19 juillet 2001 contenant le premier ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001; ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le deuxième ajustement du budget des voies et moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001; ordonnance du 20 décembre 2001 contenant le deuxième ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2001.

behouden tussen de inkomsten en de behoeften van de Staat, evenals de omzet van aan derden toebehorende gelden en andere financiële verrichtingen van de staatskas. Bij deze rekening gaat een tabel met de schommelingen en de stand van de staatsschuld <sup>(6)</sup>.

4. Ze moet aan het Rekenhof worden meegedeeld vóór 30 juni van het jaar dat volgt op het betrokken begrotingsjaar.

Het opmaken van de algemene rekeningen valt onder de bevoegdheid van de administratie van Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Die dienst heeft een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting 2001 opgesteld waarin de resultaten van de diensten van algemeen bestuur en van de diensten met afzonderlijk beheer enerzijds en die van de instellingen van algemeen nut van categorie A anderzijds worden opgenomen. Dat voorontwerp omvat eveneens een gedeelte met betrekking tot de eindregeling van de begroting van de diensten met afzonderlijk beheer voor de jaren 1999 en 2000 die niet waren opgenomen in het ontwerp van ordonnantie tot eindregeling van deze begrotingen <sup>(7)</sup>.

### 1.2 AANEENSCHAKELING VAN DE REKENINGEN 2000-2001

De algemene rekening van het jaar 2001 is op 5 december 2007 op de griffie van het Rekenhof toegekomen. De vorige rekening, die van het dienstjaar 2000, werd gecontroleerd verklaard op 30 oktober 2008.

Ten aanzien van de termijnen opgelegd door artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit werd de algemene rekening voor het jaar 2001 afgelegd met een vertraging van meer dan vijf jaar.

### 1.3 CONTROLEPROCEDURE

Het nazicht van de algemene rekening bestond in het nagaan van de betrouwbaarheid en de volledigheid van de financiële staten alsook van de overeenstemming van de comptabiliteitsverrichtingen met de begrotingswetten en begrotingsordonnanties <sup>(8)</sup>. Er werd nagegaan of er over-

(6) Artikel 91 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

(7) De ordonnanties houdende eindregeling van de begrotingen voor de jaren 1999 en 2000 zijn tot op heden nog niet goedgekeurd.

(8) Ordonnantie van 22 december 2000 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001; ordonnantie van 22 december 2000 houdende de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001; ordonnantie van 19 juli 2001 houdende de eerste aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001; ordonnantie van 20 december 2001 houdende de tweede aanpassing van de middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001; ordonnantie van 20 december 2001 houdende de tweede aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2001.

compte général et les différents listings détaillant les opérations a également été vérifiée.

Le compte général de l'année 2001 a été élaboré sur la base des données issues :

- des ordonnances budgétaires;
- pour les services d'administration générale, de la comptabilité publique, tenue à l'aide du système informatique SAP;
- pour les services à gestion séparée et les organismes, des comptes déclarés contrôlés par la Cour;
- pour le compte de trésorerie, de la situation de caisse au 31 décembre 2001 et des comptes des comptables arrêtés par la Cour.

En ce qui concerne les résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale, les chiffres du compte ont été comparés à ceux de la préfiguration des résultats de l'exécution du budget de l'année 2001 <sup>(9)</sup>, que la Cour des comptes a transmise, le 29 juillet 2002, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale <sup>(10)</sup>.

Cette préfiguration <sup>(11)</sup> – dont il convient de rappeler le caractère provisoire – a été établie essentiellement sur la base des informations contenues dans la banque de données de la Cour, enregistrant à l'époque toutes les imputations à la charge du budget des dépenses des services d'administration générale, et des situations de recettes et d'engagements fournies par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le compte de la trésorerie a été vérifié par divers recoupements avec la situation mensuelle de la trésorerie du mois de décembre 2001, le relevé au 31 décembre 2001 des soldes des comptes courants, délivré par le caissier de la Région, et les comptes de comptables, tels qu'arrêtés par la Cour.

Enfin, les comptes des services à gestion séparée et des organismes n'ont donné lieu qu'à une simple vérification

(9) Dans la suite de ce rapport, ce document sera désigné par les mots « la préfiguration ».

(10) Doc. Cons. Rég., A-325/1 – 2001/2002.

(11) Pour rappel, lors de la réforme des lois sur la comptabilité de l'État, opérée par la loi du 28 juin 1989, la Cour a été investie de la mission d'élaborer une préfiguration des résultats de l'exécution du budget, dans le courant du mois de mai suivant l'année budgétaire concernée, afin de pallier le retard chronique de reddition des comptes généraux. Cette réforme a également accordé aux assemblées parlementaires la faculté d'adopter une motion motivée de règlement provisoire du budget.

eenstemming is tussen de samenvattende tabellen als bijlage bij de algemene rekening en de verschillende computerlijsten waarin de verrichtingen in detail worden weergegeven.

De algemene rekening van het jaar 2001 werd opgesteld op basis van de gegevens afkomstig van :

- de begrotingsordonnanties;
- voor de diensten van algemeen bestuur, de openbare comptabiliteit, gevoerd met behulp van de informatica-toepassing SAP;
- voor de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen, de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen;
- voor de thesaurierekening, de kastoestand op 31 december 2001 en de door het Rekenhof afgesloten rekeningen van de rekenplichtigen.

Wat de resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur betreft, werden de cijfers van de rekening vergeleken met deze van de voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting 2001 <sup>(9)</sup> die het Rekenhof op 29 juli 2002 aan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad heeft toegezonden <sup>(10)</sup>.

Die voorafbeelding <sup>(11)</sup> – die, ter herinnering, slechts voorlopige cijfers betreft – werd voornamelijk opgesteld op basis van informatie uit de gegevensbank van het Rekenhof waarin op dat ogenblik alle aanrekeningen ten laste van de uitgavenbegroting van de diensten van algemeen bestuur zijn geregistreerd, en op basis van een aantal staten van de ontvangsten en de vastleggingen verstrekt door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De thesaurierekening werd nagezien door verschillende vergelijkingen te maken met de maandelijks thesaurietoestand van de maand december 2001, met een lijst van de saldi op 31 december 2001 van de rekeningen courant, verstrekt door de kassier van het Gewest, en met de rekeningen van rekenplichtigen zoals afgesloten door het Rekenhof.

Voor de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en de instellingen werd enkel nagegaan of deze

(9) Verder in dit verslag « de voorafbeelding » genoemd.

(10) Stukken Brusselse Hoofdstedelijke Raad, A-325/1 – 2001/2002.

(11) Er wordt aan herinnerd dat, teneinde de chronische achterstand bij de toezending van de algemene rekeningen te verhelpen, het Rekenhof naar aanleiding van de hervorming van de wetten op de rijkscomptabiliteit door de wet van 28 juni 1989 werd belast met het opstellen van een voorafbeelding van de resultaten van de uitvoering van de begroting in de loop van de maand mei die volgt op het betrokken begrotingsjaar. Door die hervorming werd aan de parlementaire vergaderingen eveneens de mogelijkheid geboden om een gemotiveerde motie tot voorlopige eindregeling van de begroting goed te keuren.

de concordance, par rapport à ceux déclarés contrôlés par la Cour. Pour le surplus, le rapport de contrôle renvoie, le cas échéant, aux observations particulières insérées dans le fascicule I des différents Cahiers d'observations de la Cour.

#### 1.4 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE

##### 1.4.1 Appréciation globale

Le compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 est constitué d'un fascicule, lequel comprend :

- un avant-projet d'ordonnance portant règlement définitif des budgets de la Région de Bruxelles-Capitale, des services à gestion séparée et des organismes de la catégorie A;
- les résultats du compte d'exécution du budget des services d'administration générale, consignés dans cinq tableaux synthétiques (A à E);
- une situation de caisse;
- des comptes de développement mentionnant les chiffres définitifs de l'exécution du budget des dépenses des services d'administration générale;
- une liste des biens patrimoniaux (comprenant, notamment, les modifications apportées à l'actif et au passif et la valeur de ces biens au 31 décembre 2001).

Tel qu'il est soumis à la Cour, le compte général de l'année 2001 ne satisfait pas à toutes les dispositions légales qui lui sont applicables (cf. point 1.1 ci-dessus). Ainsi, il ne comporte pas de compte synthétique et le compte de variation du patrimoine n'est pas strictement conforme aux dispositions légales puisqu'il n'est pas appuyé d'un bilan au 31 décembre (cf. points 1.4.6 et 1.4.7).

Enfin, la Cour fait remarquer que les tableaux récapitulatifs ont été établis manuellement ou à l'aide de tableurs, sans liaison directe et automatique avec les fichiers-sources, ce qui ne garantit pas strictement leur exactitude.

##### 1.4.2 Compte d'exécution du budget

Outil d'appréciation de la gestion des pouvoirs publics, le compte d'exécution du budget fournit les chiffres nécessaires à l'élaboration du projet d'ordonnance de règlement définitif du budget. Le vote de cette ordonnance met un

overeenstemmen met de door het Rekenhof voor gecontroleerd verklaarde rekeningen. Voor het overige verwijst het controleverslag in voorkomend geval naar de bijzondere opmerkingen die werden opgenomen in deel I van de verschillende boeken van het Rekenhof.

#### 1.4 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR

##### 1.4.1 Algemene beoordeling

De algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 wordt voorgesteld in één deel, dat volgende elementen omvat :

- een voorontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begrotingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van categorie A;
- de resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, opgenomen in vijf samenvattende tabellen (A tot E);
- een kastoestand;
- toelichtende rekeningen die de definitieve cijfers van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur vermelden;
- een lijst van de vermogensgoederen (met onder meer de wijzigingen inzake actief en passief en hun waarde op 31 december 2001).

De algemene rekening van het jaar 2001, zoals ze aan het Rekenhof werd voorgelegd, voldoet niet aan alle wettelijke bepalingen die erop van toepassing zijn (cf. punt 1.1. hierboven). Zo werd geen samenvattende rekening voorgelegd en beantwoordt de rekening van de vermogenswijzigingen niet volledig aan de wettelijke bepalingen aangezien er geen balans op 31 december bij gevoegd is (zie punt 1.4.6 en 1.4.7).

Het Rekenhof merkt tot slot op dat de overzichtstabellen manueel of met behulp van rekenbladen werden opgesteld zonder rechtstreekse en automatische koppeling met de bronbestanden, wat de correctheid ervan niet volledig waarborgt.

##### 1.4.2 Uitvoeringsrekening van de begroting

De uitvoeringsrekening van de begroting is een instrument voor de beoordeling van het beheer van de overheid. Ze verstrekt tevens de nodige cijfers voor het opstellen van de ontwerpordonnantie houdende de eindregeling van de



terme au cycle budgétaire et vaut, politiquement, quitus pour les instances exécutives.

#### 1.4.2.1 Engagements à la charge des crédits dissociés <sup>(12)</sup>

Le compte d'exécution du budget fournit le montant des crédits d'engagement, leur utilisation et le solde disponible à la fin de l'année. Conformément aux dispositions de l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, ce solde est annulé.

Les crédits d'engagement votés en 2001 s'élevaient à 11.776.900.000 francs.

Les engagements comptabilisés à la charge de ces crédits ont atteint 11.113.002.950 francs. Ce montant correspond à celui arrêté provisoirement dans la préfiguration (11.113,0 millions de francs) ainsi qu'à celui figurant dans la situation des engagements à la charge des crédits dissociés, établie par le contrôleur des engagements. Ce document, établi en septembre 2007, n'a toutefois jamais été transmis officiellement à la Cour.

Les crédits d'engagement (663.897.050 francs), disponibles à la fin de l'année budgétaire 2001, ont été annulés.

#### 1.4.2.2 Recettes (hors recettes affectées) <sup>(13)</sup>

Hors produit d'emprunts et hors recettes affectées, le montant des recettes imputées en 2001 s'élève à 62.487.580.404 francs. Ce montant correspond à celui (62.487,6 millions de francs) mentionné dans la préfiguration.

#### 1.4.2.3 Dépenses (hors crédits variables) <sup>(14)</sup>

##### A) OPÉRATIONS IMPUTÉES (ORDONNANCEMENTS)

Pour l'année 2001, les dépenses totales (y compris celles à la charge des crédits reportés) s'élèvent à 65.488.080.303 francs. Dans la préfiguration, ces dépenses avaient été provisoirement arrêtées à 65.489,0 millions de francs. Une situation actualisée (septembre 2007), issue de la banque de données de la Cour, fixe le total des dépenses au même montant que celui du compte général.

(12) Voir point 2.1 des annexes, première partie, A, et point 2.3 des annexes – tableau I.

(13) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.3 des annexes – tableau II.

(14) Voir point 2.1 des annexes, première partie, B, et point 2.3 des annexes – tableau III.

begroting. De goedkeuring van die ordonnantie vormt het sluitstuk van de begrotingscyclus en geeft op politiek vlak kwijting aan de uitvoerende instanties.

#### 1.4.2.1 Vastleggingen op de gesplitste kredieten <sup>(12)</sup>

De uitvoeringsrekening van de begroting geeft voor de vastleggingskredieten een overzicht van de beschikbare kredieten, hun aanwending, en het saldo op het eind van het jaar. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt dit saldo geannuleerd.

Voor het jaar 2001 voorzag de begroting in 11.776.900.000 BEF vastleggingskredieten.

Op die kredieten werd een bedrag van 11.113.002.950 BEF vastleggingen geboekt. Dat bedrag stemt overeen met het bedrag dat voorlopig werd afgesloten in de voorafbeelding (11.113,0 miljoen BEF). Het stemt ook overeen met het bedrag vermeld in de staat van vastleggingen ten laste van de gesplitste kredieten opgesteld door de controleur van de vastleggingen; dat document werd in september 2007 opgesteld, maar is nooit officieel aan het Rekenhof toegezonden.

De op het einde van het jaar beschikbare vastleggingskredieten (663.897.050 BEF) werden geannuleerd.

#### 1.4.2.2 Ontvangsten (zonder de toegewezen ontvangsten) <sup>(13)</sup>

De opbrengsten van leningen en toegewezen ontvangsten niet meegerekend, bedraagt het bedrag van de in 2001 aangerekende ontvangsten 62.487.580.404 BEF. Dat bedrag stemt overeen met wat in de voorafbeelding wordt opgegeven (62.487,6 miljoen BEF).

#### 1.4.2.3 Uitgaven (zonder de variabele kredieten) <sup>(14)</sup>

##### A) AANGEREKENDE VERRICHTINGEN (ORDONNANCERINGEN)

Voor het jaar 2001 bedragen de totale uitgaven (met inbegrip van de uitgaven ten laste van de overgedragen kredieten) 65.488.080.303 BEF. In de voorafbeelding werden die uitgaven voorlopig vastgesteld op 65.489,0 miljoen BEF. Een geactualiseerde toestand (september 2007) van de gegevensbank van het Rekenhof stelt het totaal van de uitgaven vast op hetzelfde bedrag als dat in de algemene rekening.

(12) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, A, en punt 2.3 van de bijlagen – tabel I.

(13) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 23 van de bijlagen – tabel II.

(14) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, B, en punt 2.3 van de bijlagen 0 tabel III.

## B) DÉPASSEMENTS DE CRÉDITS

Le compte général ne fait apparaître aucun dépassement de crédits, tant au niveau des crédits légaux (crédits inscrits en regard des différents programmes) que des crédits administratifs, inscrits en regard des différentes allocations de base.

## C) CRÉDITS REPORTÉS

Des crédits non dissociés ont été reportés à l'exercice 2002, conformément aux dispositions de l'article 34, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées précitées <sup>(15)</sup>, à hauteur de 7.115.758.282 francs.

Les crédits non dissociés reportés à l'année 2001 et encore disponibles à la fin de cet exercice (2.007.257.712 francs) doivent être annulés <sup>(16)</sup>.

Les soldes disponibles au 31 décembre 2001 (1.312.635.619 francs) des crédits d'ordonnancement ont été annulés, conformément à l'article 35 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État.

1.4.2.4 *Fonds organiques* <sup>(17)</sup>

Le budget de la Région de Bruxelles-Capitale ne comporte plus de section particulière depuis 1992. Conformément aux dispositions de l'article 45 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, des crédits variables ont été prévus pour les fonds budgétaires créés par l'ordonnance du 12 décembre 1991 créant des fonds budgétaires.

Les montants des recettes (1.469.194.952 francs) et des dépenses (1.542.287.469 francs) de ces fonds en 2001, tels que mentionnés dans le compte général, coïncident avec ceux figurant dans la préfiguration, libellés en millions de francs.

Le solde global des fonds budgétaires au 31 décembre 2001 s'élève à 4.173.106.624 francs.

(15) « Les crédits non dissociés disponibles à la fin de l'année budgétaire sont reportés à l'année suivante et peuvent être utilisés dès le commencement de cette année pour ordonnancer toute dépense engagée pendant l'année budgétaire révolue ».

(16) Article 34, alinéa 2, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État : « Les crédits non dissociés reportés à l'année suivante sont rattachés à l'allocation correspondante du budget de la dite année. La partie de ces crédits non ordonnancée le 31 décembre de ladite année tombe en annulation ».

(17) Voir point 2.1 des annexes, première partie, C, et point 2.3 des annexes, tableau IV.

## B) KREDIETOVERSCHRIJDINGEN

Uit de algemene rekening blijkt geen enkele overschrijding, noch van de wettelijke kredieten (kredieten ingeschreven voor de verschillende programma's), noch van de administratieve kredieten ingeschreven voor de verschillende basisallocaties.

## C) OVERGEDRAGEN KREDIETEN

Er werden niet-gesplitste kredieten ten belope van 7.115.758.282 BEF overgedragen naar 2002 overeenkomstig de bepalingen van artikel 34, eerste lid, van de bovenvermelde gecoördineerde wetten <sup>(15)</sup>.

De naar 2001 overgedragen niet-gesplitste kredieten die op het eind van dat jaar nog beschikbaar waren (2.007.257.712 BEF), moeten worden geannuleerd <sup>(16)</sup>.

De beschikbare saldi op 31 december 2001 (1.312.635.619 BEF) van de ordonnanceringskredieten werden in overeenstemming met artikel 35 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit

1.4.2.4 *Organieke fondsen* <sup>(17)</sup>

Sinds 1992 bevat de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen afzonderlijke sectie meer. Overeenkomstig de bepalingen van artikel 45 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit wordt voorzien in variabele kredieten voor de begrotingsfondsen die werden opgericht door de ordonnantie van 12 december 1991 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

De in de algemene rekening vermelde bedragen van de ontvangsten (1.469.194.952 BEF) en uitgaven (1.542.287.469 BEF) van die fondsen in 2001 stemmen overeen met de voorafbeelding, vermeld in miljoen BEF.

Het globaal saldo van de begrotingsfondsen op 31 december 2001 bedraagt 4.173.106.624 BEF.

(15) « De niet-gesplitste kredieten beschikbaar aan het einde van het begrotingsjaar worden naar het volgende jaar overgedragen en mogen worden aangewend vanaf het begin van dat jaar om elke uitgave te ordonnanceren die vastgelegd werd tijdens het voorbije begrotingsjaar ».

(16) Artikel 34, tweede lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit : « De niet-gesplitste kredieten die naar het volgende jaar zijn overgedragen, worden gevoegd bij de overeenkomstige toelagen van genoemd jaar. Het gedeelte van deze kredieten dat niet geordonnanceerd werd op 31 december van het betrokken jaar, wordt geannuleerd ».

(17) Zie punt 2.1 van de bijlagen, eerste deel, C, en punt 2.3. van de bijlagen, tabel IV.

#### 1.4.2.5 Résultats de l'exécution du budget des services d'administration générale

Le tableau suivant présente les résultats définitifs de l'exécution du budget de l'année 2001.

#### 1.4.2.5 Resultaten van de uitvoering van de begroting van de diensten van algemeen bestuur

De volgende tabel vermeldt de definitieve resultaten van de uitvoering van de begroting van het jaar 2001.

	Résultats définitifs – Definitieve resultaten	
<b>A. ENGAGEMENTS A LA CHARGE DES CREDITS DISSOCIES.</b>	11.113.002.950	<b>A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN.</b>
<b>B. RESULTATS DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</b>		<b>B. RESULTATEN VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</b>
1. Recettes imputées, hors produit d'emprunts.	62.487.580.404	1. Aangerekende ontvangsten, leningopbrengsten niet meegerekend.
2. Dépenses imputées.	65.488.080.303	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETTAIRE AVANT EMPRUNTS</i>	– 3.000.499.899	<i>BEGROTINGSSALDO VOOR LENINGEN</i>
3. Produits d'emprunts	3.025.492.500	3. Leningopbrengsten
<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES OPERATIONS COURANTES ET DE CAPITAL.</i>	<b>+ 24.992.601</b>	<i>BEGROTINGSSALDO VAN DE LOPENDE EN KAPITAALVERRICHTINGEN.</i>
<b>C. RESULTATS DES FONDS ORGANIQUES.</b>		<b>C. RESULTATEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN.</b>
1. Recettes imputées.	1.469.194.952	1. Aangerekende ontvangsten.
2. Dépenses imputées.	1.542.287.469	2. Aangerekende uitgaven.
<i>SOLDE BUDGETTAIRE DES FONDS ORGANIQUES.</i>	– 73.092.517	<i>BEGROTINGSSALDO ORGANIEKE FONDSSEN.</i>
<b>SOLDE BUDGETTAIRE GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION GENERALE (B+C) POUR L'ANNEE 2000</b>	<b>– 48.099.916</b>	<b>GLOBALAAL BEGROTINGSSALDO VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR (B+C) VOOR HET JAAR 2001.</b>

Au 31 décembre 2000, le solde budgétaire global cumulé s'élevait à – 14.790.072.181 francs. Si on y ajoute le résultat négatif de l'année 2001, le même solde s'établit, au terme de l'année 2001, à – 14.838.172.097 francs.

### 1.4.3 Compte de la trésorerie

Le compte de la trésorerie présenté dans le compte général ne correspond pas entièrement aux prescriptions légales. Une situation de caisse reprend les soldes mensuels et cumulés au 31 décembre 2001 des recettes encaissées et des dépenses décaissées, selon une ventilation amalgamant les opérations budgétaires et celles purement financières (opérations non budgétaires) <sup>(18)</sup>. Par conséquent, cette situation ne fixe pas les soldes à reporter selon la nature

(18) Sont des opérations non budgétaires les mouvements de fonds entre les comptes faisant apparaître les encaisses subsistant au 31 décembre et résultant, soit de recettes non encore versées dans la caisse centrale, soit de sommes imputées au budget mais non encore décaissées, soit encore de sommes payées par avance à la charge de la caisse du comptable centralisateur. Figurent également sous cette rubrique, le cas échéant, les mouvements résultant des opérations de placement d'excédents de trésorerie.

Het gecumuleerde globale begrotingssaldo bedroeg – 14.790.072.181 BEF op 31 december 2000. Als men daar het negatieve resultaat van het jaar 2001 aan toevoegt, belooft datzelfde saldo op het einde van het jaar 2001 – 14.838.172.097 BEF.

### 1.4.3 Thesaurierekening

De thesaurierekening die in de algemene rekening wordt vermeld, beantwoordt niet volledig aan de wettelijke bepalingen. Een kasstaat vermeldt de maandelijkse en op 31 december 2001 gecumuleerde saldi van de kasontvangsten en van de kasuitgaven, volgens een uitsplitsing waarbij begrotingsverrichtingen worden samengevoegd met louter financiële verrichtingen (niet-budgettaire verrichtingen) <sup>(18)</sup>. Deze staat stelt de over te dragen saldi dan ook

(18) Niet budgettaire verrichtingen zijn de fondsenbewegingen tussen de rekenplichtigen die de op 31 december bestaande kasvoorraden tot uiting brengen en die voortvloeien uit hetzij nog niet in de centrale kas gestorte ontvangsten, hetzij op de begroting aangerekende maar nog niet uitgegeven sommen, of nog via voorschot op de kas van de centraliserende rekenplichtige betaalde sommen. Onder deze rubriek worden in voorkomend geval ook de bewegingen vermeld die voortvloeien uit de belegging van thesaurieoverschotten.

budgetaire ou non des opérations, ni par catégorie de comptes (centralisateur, du contentieux, en deniers ou d'avances de fonds).

La Cour a néanmoins pu vérifier la concordance des données de la situation de caisse du mois de décembre 2001 avec celles des comptes des comptables, tels qu'elle les a arrêtés, ainsi qu'avec le relevé des extraits de comptes financiers, établi par la direction de la trésorerie du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le résultat général du compte de la trésorerie de l'année 2001 se chiffre à – 9.605.168.361 francs. La Cour note que si les comptes financiers des services à gestion séparée sont repris, par le caissier de la Région, dans la « fusion » des comptes financiers régionaux, ils ne font pas formellement partie de la trésorerie de l'administration centrale. Le résultat susmentionné se ventile entre les divers comptes courants financiers de la manière suivante :

**1. Comptes ouverts auprès du Crédit communal de Belgique, caissier de la Région de Bruxelles-Capitale**

– Trésorerie	– 19.830.285.890
– Imputation d'intérêts	– 511.655.592
– Billets de trésorerie à court terme	1.025.169.671
– Imputations des intérêts des billets de trésorerie à court terme	– 372.965.213
– Transit organismes et services à gestion séparée	1.094.320.502
– Contentieux	8.727.611
– A.M.I.	34.981.900
– Cotisations fonds pension survie	977.412
– O.N.S.S.	19.826.139
– Cotisations spéciales O.N.S.S.	738.025
– Précompte professionnel.	40.632.567
– Cabinets	23.893.364
– Comptables décentralisés	6.475.615.570
– Régie foncière	734.591.956
– Service régional pour le financement des investissements communaux	1.051.624.704
– Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés	598.566.320
<b>Sous-total</b>	<b>– 9.605.240.954</b>

**2. Compte ouvert auprès de l'Office des chèques postaux** **72.593**

**TOTAL** **– 9.605.168.361**

Il convient de noter que le solde cumulé (– 9.605.168.361 francs) au 31 décembre 2001 des comptes financiers ouverts par la Région de Bruxelles-Capitale comprend un montant de 1.025,2 millions de francs de billets de trésorerie à court terme (< un mois). Si on fait

niet vast volgens de al dan niet budgettaire aard van de verrichtingen, noch per klasse van rekenplichtige (centraliserende rekenplichtige of rekenplichtige der geschillen, over gelden, over fondsen-voorschotten).

Het Rekenhof heeft deze kastoestand van de maand december 2001 echter kunnen vergelijken met de lijst van de rekeningen van de rekenplichtigen die het heeft afgesloten en met de lijst van de uittreksels van de financiële rekeningen die werd opgesteld door de directie van de thesaurie van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het algemeen resultaat van de thesaurierekening voor het jaar 2001 bedraagt 9.605.168.361 BEF. Het Rekenhof stelt vast dat de financiële rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer weliswaar door de kassier van het gewest zijn opgenomen bij de « fusie » van de rekeningen van het gewest, maar dat ze niet formeel deel uitmaken van de thesaurie van de centrale administratie. Het bovenvermelde resultaat wordt als volgt over de verschillende financiële rekeningen uitgesplitst :

**1. Rekeningen geopend bij Dexia Bank nv (vroeger het Gemeentekrediet van België), kassier van het Gewest**

– Thesaurie	– 19.830.285.890
– Aanrekening interesten	– 511.655.592
– Thesauriebewijzen op korte termijn	1.025.169.671
– Aanrekeningen interesten van thesauriebewijzen op korte termijn	– 372.965.213
– Transit organismen en diensten met afzonderlijk beheer	1.094.320.502
– Geschillen	8.727.611
– ZIV	34.981.900
– Bijdrage fonds voor overlevingspensioenen	977.412
– RSZ	19.826.139
– Bijzondere bijdrage RSZ	738.025
– Bedrijfsvoorheffing	40.632.567
– Kabinetten	23.893.364
– Gedecentraliseerde rekenplichtigen	6.475.615.570
– Grondregie	734.591.956
– Gewestelijke Dienst voor de Financiering van Gemeentelijke investeringen	1.051.624.704
– Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de kwetsbare wijken	598.566.320
<b>Subtotaal</b>	<b>– 9.605.240.954</b>

**2. Rekening geopend bij de Postchequedienst** **72.593**

**TOTAAL** **– 9.605.168.361**

Op 31 december 2001 omvatte het globale saldo van de financiële rekeningen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (– 9.605.168.361 BEF) een bedrag van 1.025,2 miljoen BEF thesauriebewijzen op korte termijn (< 1 maand). Indien met deze thesauriebewijzen, die begin 2002 moes-

abstraction de ces billets de trésorerie, qui ont dû être remboursés durant les premiers jours de l'année 2002, le solde de la trésorerie s'élève, au 31 décembre 2001, à – 10.630,3 millions de francs.

#### 1.4.4 Détermination des résultats financiers. Concorde des soldes financier et budgétaire

Le tableau suivant présente le calcul du solde brut à financer, obtenu en comparant les encaissements (hors produit d'emprunts) aux décaissements, et établit la corrélation avec la variation du solde de caisse.

Recettes (budgétaires) encaissées (hors produits d'emprunts) (1)	63.956.775.356	Geïnde (begrotings)ontvangsten (zonder leningopbrengsten) (1)
Dépenses (budgétaires) décaissées (y compris amortissements de la dette directe) (2)	68.001.671.570	Gedane (begrotings)uitgaven (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld) (2)
<b>Solde des opérations budgétaires (3)=(1)-(2)</b>	<b>– 4.044.896.214</b>	<b>Saldo van de begrotingsverrichtingen (3) = (1)–(2)</b>
Solde des opérations de trésorerie (4)	462.705.171	Saldo van de thesaurieverrichtingen (4)
<b>Solde brut à financer (5) = (3)+(4)</b>	<b>– 3.582.191.043</b>	<b>Bruto te financieren saldo (5) = (3)+(4)</b>
Produits d'emprunts * (6)	933.497.500	Opbrengsten van leningen * (6)
<b>Solde définitif (7) = (5)+(6)</b>	<b>– 2.648.693.543</b>	<b>Definitief saldo (7) = (5)+(6)</b>
Solde de caisse au 31.12.2000	– 6.956.474.818	Kassaldo op 31.12.2000
Solde de caisse au 31.12.2001	– 9.605.168.361	Kassaldo op 31.12.2001
<b>Variation du solde de caisse</b>	<b>– 2.648.693.543</b>	<b>Schommeling van het kassaldo</b>

\* Ce montant correspond à la variation de la dette entre le 31 décembre 2000 et le 31 décembre 2001, à savoir : emprunt consolidé : + 3.025,5 millions de francs; billets de trésorerie (> 1 mois) : – 2.092,0 millions de francs.

Les opérations budgétaires de l'exercice 2001 (en ce compris les amortissements de la dette directe <sup>(19)</sup>) se soldent par un mali financier de 4.044,9 millions de francs. Le solde des opérations de trésorerie (opérations sans incidence budgétaire) étant positif (+ 462,7 millions de francs), le solde brut à financer, qui détermine les besoins réels de financement de l'exercice, s'élève à – 3.582,2 millions de francs. Compte tenu des produits d'emprunts (933,5 millions EUR), le solde financier définitif s'établit à – 2.648,7 millions EUR.

Le solde net à financer, qui s'obtient en déduisant du solde brut à financer les amortissements de la dette directe, est égal à + 347,8 millions de francs.

En principe, il est possible de dégager une correspondance entre ce résultat et le solde budgétaire (voir point 1.4.2.5). Pour ce faire, il faut, notamment, prendre en

(19) 3.929.959.887 francs.

ten terugbetaald worden, geen rekening wordt gehouden, loopt het saldo van de thesaurie op 31 december 2001 op tot – 10.630,3 miljoen BEF.

#### 1.4.4 Bepalen van de financiële resultaten. Overeenstemming financieel en budgettair saldo

De volgende tabel berekent het bruto te financieren saldo, dat wordt bekomen door de kasinkomsten (opbrengst van leningen niet meegerekend) te vergelijken met de kasuitgaven, en legt de link met de schommeling van het kassaldo.

\* Dat bedrag stemt overeen met de wijziging van de schuld tussen 31 december 2000 en 31 december 2001, met name : geconsolideerde schuld : + 3.025,5 miljoen BEF; thesauriebewijzen (meer dan 1 maand) : – 2.092,0 miljoen BEF.

De begrotingsverrichtingen van het jaar 2001 (met inbegrip van de aflossing van de directe schuld <sup>(19)</sup>) worden afgesloten met een financieel tekort van 4.044,9 miljoen BEF. Daar het saldo van de thesaurieverrichtingen (verrichtingen zonder weerslag op de begroting) positief is (+ 462,7 miljoen BEF), bedraagt het bruto te financieren saldo, dat de werkelijke financieringsbehoeften van het jaar bepaalt, – 3.582,2 miljoen BEF. Rekening houdend met de opbrengst van leningen (933,5 miljoen BEF) komt het definitieve financiële saldo op – 2.648,7 miljoen BEF.

Het netto te financieren saldo, dat bekomen wordt door de aflossingen van de directe schuld af te trekken van het bruto saldo, is gelijk aan +347,8 miljoen BEF.

In principe is het mogelijk een overgang te maken tussen dat resultaat en het begrotingssaldo (zie punt 1.4.2.5). Daartoe dient onder meer rekening te worden gehouden

(19) 3.929.959.887 BEF.

considération le report de paiement, à l'année suivante, d'ordonnances émises en fin d'exercice.

Arguant du fait qu'il ne disposait plus des documents nécessaires, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a signalé qu'il n'était pas en mesure d'effectuer cette réconciliation.

#### 1.4.5 Situation de la dette publique

La situation mensuelle de trésorerie de décembre 2001, publiée au *Moniteur belge* du 11 avril 2002, comprend un état de la dette régionale. Le montant mentionné (37.059,08 millions de francs) correspond à l'encours de la dette régionale *stricto sensu*, hors dette reprise<sup>(20)</sup>. Celle-ci s'élève à 4.352,68 millions de francs au 31 décembre 2001.

L'encours de la dette directe *stricto sensu* est passé de 37.963,5 millions de francs au 31 décembre 2000 à 37.059,08 millions de francs au 31 décembre 2001. Cette évolution correspond à la différence entre les emprunts contractés par la Région et les sommes que celle-ci a remboursées.

#### 1.4.6 Compte des variations du patrimoine

Les opérations patrimoniales sont celles qui influencent l'actif ou le passif du bilan des pouvoirs publics. Elles concernent principalement les terrains, les biens meubles et immeubles, les participations, les créances, les avoirs financiers.

Le compte des variations du patrimoine soumis à la Cour le 23 septembre 2008<sup>(21)</sup> comporte un inventaire des biens patrimoniaux classifiés par nature. D'après ce compte, ces biens représentaient, au 31 décembre 2001, un montant global de 62.958.491.805 francs. Au cours de l'année 2001, l'actif du compte s'est accru de 4.470.435.965 francs, et le passif de 11.000 francs.

(20) La dette reprise comprend les dettes du SIAMU, de l'Agence Bruxelles-Propreté, de l'ex-province du Brabant et de l'Agglomération de Bruxelles.

(21) Dans son rapport relatif au contrôle du compte général de l'année 1999, la Cour avait souligné qu'une partie importante de l'actif mentionné dans ce compte concernait en réalité des biens imputés à des codes inventaires 73.97, libellés « non-patrimoniaux ». La Cour avait également fait observer que les opérations imputées en regard du code 73.00 (« Indemnités et opérations à annuler ») ne pouvaient influencer la situation active. En réaction à ces observations, le ministre des Finances et du Budget a envoyé le 23 septembre 2008 à la Cour une nouvelle version du compte des variations du patrimoine des années 2000 et 2001, dans lequel les dépenses qui avaient été imputées aux codes précités ont été retirées de la liste des biens patrimoniaux.

met de overdracht van betaling naar het volgende jaar van de op het einde van het begrotingsjaar uitgeschreven ordonnances.

Het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft op basis van het feit dat het niet meer beschikte over de nodige documenten, erop gewezen dat het die reconciliatie niet kon opstellen.

#### 1.4.5 Toestand van de overheidsschuld

De maandelijkse thesaurietoestand van december 2001 die in het *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2002 werd gepubliceerd, bevat een staat van de schuld van het gewest. Het vermelde bedrag (37.059,08 miljoen BEF) stemt overeen met de schuld van het gewest *stricto sensu*, zonder overgenomen schuld<sup>(20)</sup>. Ze bedraagt 4.352,68 miljoen BEF op 31 december 2001.

Het encours van de rechtstreekse schuld *stricto sensu* evolueerde van 37.963,5 miljoen BEF op 31 december 2000 tot 37.059,08 miljoen BEF op 31 december 2001. Deze evolutie stemt overeen met het verschil tussen het bedrag van de leningen die het gewest heeft aangegaan en de bedragen die het heeft terugbetaald.

#### 1.4.6 Rekening van de vermogenswijzigingen

De vermogensverrichtingen zijn de verrichtingen die een invloed hebben op de actief- of passiefzijde van de balans van de overheid. Ze hebben hoofdzakelijk betrekking op terreinen, roerende en onroerende goederen, participaties, schuldvorderingen en financiële tegoeden.

De rekening van de vermogenswijzigingen die op 23 september 2008 aan het Rekenhof werd voorgelegd<sup>(21)</sup>, omvat een inventaris van de naar aard geklasseerde vermogensgoederen. Volgens die rekening vertegenwoordigden die goederen op 31 december 2001 een globaal bedrag van 62.958.491.805 BEF. In de loop van het jaar 2001 steeg de actiefzijde van de rekening met 4.470.435.965 BEF en de passiefzijde met 11.000 BEF.

(20) De overgenomen schuld omvat schulden van de DBDMH, het Agentschap Net Brussel, de gewezen provincie Brabant en de agglomeratie Brussel.

(21) In zijn verslag over de controle van de algemene rekening 1999 had het Rekenhof erop gewezen dat een belangrijk deel van de activa die in die rekening werden vermeld eigenlijk bestond uit goederen die werden aangerekend op de inventariscodes 73.97, die het opschrift « niet-patrimoniaal » droegen. Het Rekenhof had verder ook opgemerkt dat ook de op code 73.00 (« Vergoedingen en diverse kosten te annuleren ») aangerekende verrichtingen geen invloed mochten hebben op de toestand van de activa. In reactie op deze opmerkingen heeft de minister van Financiën en Begroting op 23 september 2008 een nieuwe versie van de rekening van de vermogenswijziging 2000 en 2001 aan het Rekenhof toegestuurd, waarin de uitgaven die op voormelde codes waren aangerekend uit de lijst met vermogensgoederen werden verwijderd.

La Cour des comptes fait observer que nonobstant les corrections apportées au compte des variations du patrimoine de l'année 2001 à sa demande <sup>(22)</sup>, il n'existe pas d'assurance suffisante que ce compte donne une image complète et correcte de la valeur des biens patrimoniaux de la région <sup>(23)</sup>.

#### 1.4.7 Compte synthétique

Le compte synthétique doit résumer les opérations budgétaires, financières et patrimoniales accomplies du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre et développées dans les comptes d'exécution du budget, de la trésorerie et des variations du patrimoine.

En méconnaissance de l'article 80 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le fascicule transmis à la Cour ne comporte pas de compte synthétique.

### 1.5 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE

#### 1.5.1 Services à gestion séparée pour des années précédentes

Le projet d'ordonnance de règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 comporte une partie II intitulée « Opérations effectuées en exécution des budgets des services à gestion séparée sur années antérieures ». En effet, les comptes généraux rendus pour les années 1999 et 2000 n'intégraient pas les comptes d'exécution du budget de ces services.

Pour les années 1999 et 2000, deux services à gestion séparée étaient visés par les articles 1<sup>er</sup> et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Les comptes respectifs des deux services relatifs à ces deux années ont été joints au compte général de l'année 2001. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

*1. Les comptes d'exécution du budget pour les années 1999 et 2000 de la Régie foncière, tels que présentés dans le compte général, sont conformes à ceux qui ont fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la*

(22) Voir note de bas de page précédente.

(23) Le compte des variations du patrimoine pour l'année 2001 est le troisième établi par le système SAP 3.0F. Par une lettre du 30 novembre 2007, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a fait part des difficultés qu'il a rencontrées pour établir à partir de l'exercice 1999 les comptes des variations du patrimoine, en raison des nombreuses discordances existant entre les informations patrimoniales contenues dans la base de données de la Cour et le fichier généré par SAP. Celui-ci a reconnu que ces comptes n'intégraient pas l'ensemble des mouvements des exercices successifs et ne reflétaient pas la situation patrimoniale exacte.

Het Rekenhof wijst erop dat, hoewel op zijn aangeven op de rekening van de vermogenswijzigingen voor het jaar 2001 een aantal correcties werden uitgevoerd <sup>(22)</sup>, deze correcties geen garantie bieden dat deze rekening een volledige en correcte weergave biedt van de waarde van de vermogensgoederen van het Gewest <sup>(23)</sup>.

#### 1.4.7 Samenvattende rekening

De samenvattende rekening moet de begrotings-, thesaurie- en vermogensverrichtingen samenvatten die werden uitgevoerd van 1 januari tot 31 december, die worden toegelicht in de rekeningen van uitvoering van de begroting, van de thesaurie en van de vermogenswijzigingen.

Met miskenning van artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bevat het aan het Rekenhof toegezonden deel geen dergelijke rekening.

### 1.5 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN IN VERBAND MET DE REKENINGEN VAN UITVOERING VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER

#### 1.5.1 Diensten met afzonderlijk beheer voor de voorgaande jaren

Het ontwerp van ordonnantie houdende eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 omvat een deel II met als titel « Verrichtingen gedaan ter uitvoering van de begrotingen van de diensten met afzonderlijk beheer van voorgaande jaren ». De algemene rekeningen die voor de jaren 1999 en 2000 werden afgelegd, bevatten immers niet de uitvoeringsrekeningen van de begroting van die diensten.

Voor de jaren 1999 en 2000 werden twee diensten met afzonderlijk beheer beoogd door de artikelen 1 en 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De respectieve rekeningen van die twee diensten betreffende de twee jaren in kwestie werden bij de algemene rekening van het jaar 2001 gevoegd. Het onderzoek door het Rekenhof leidde tot de volgende conclusies.

*1. De uitvoeringsrekeningen van de begroting voor de jaren 1999 en 2000 van de Grondregie, zoals opgenomen in de algemene rekening, zijn in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring*

(22) Zie vorige voetnoot.

(23) De rekening van de vermogenswijzigingen voor het jaar 2001 is de derde die is opgesteld op basis van het SAP-systeem 3.0F. In een brief van 30 november 2007 had het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gewezen op de moeilijkheden waarmee het opstellen van de rekeningen van de vermogenswijzigingen (1999 en volgende) gepaard ging, door de talrijke verschillen tussen het SAP-bestand en de vermogensgegevens in de database van het Rekenhof. Het ministerie erkende dat deze rekeningen niet alle verrichtingen van de opeenvolgende boekjaren omvatten en geen afspiegeling zijn van de exacte vermogenstoestand.

*Cour* <sup>(24)</sup>. Les observations relatives à la gestion budgétaire, comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 1999 à 2002, ont été adressées au ministre chargé du Budget et des Finances le 10 mai 2006. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 16<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(25)</sup>.

2. Les comptes d'exécution du budget pour les années 1999 et 2000 du Service régional de financement des investissements communaux sont conformes à ceux qui ont fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(26)</sup>. Celle-ci n'a formulé aucune observation à cet égard.

### 1.5.2 Services à gestion séparée pour l'année 2001

Pour l'année 2001, trois services à gestion séparée étaient visés par les articles 1<sup>er</sup> et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État. Leurs comptes ont été joints au compte général de l'année 2001. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. Le compte d'exécution du budget pour l'année 2001 de la Régie foncière tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(27)</sup>. Les observations relatives à la gestion budgétaire, comptable et financière de ce service, portant sur les comptes 1999 à 2002, ont été adressées au ministre chargé du Budget et des Finances le 10 mai 2006. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 16<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(28)</sup>.
2. Le compte d'exécution du budget 2001 du Service régional de financement des investissements communaux, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(29)</sup>. Ce compte n'a pas donné lieu à observation.

(24) Déclaration de fin de contrôle (compte 1999) : 10 mai 2006; déclaration de fin de contrôle (compte 2000) : 17 décembre 2008.

(25) 16<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2006-2007, pp. 34 et suivantes.

(26) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1999-2000) : 5 janvier 2005.

(27) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2004) : 17 décembre 2008.

(28) 16<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes, adressé au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2006-2007, pp. 34 et suivantes.

(29) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2001-2003) : 18 janvier 2006.

heeft afgeleverd <sup>(24)</sup>. De opmerkingen met betrekking tot het budgettair, boekhoudkundig en financieel beheer van deze dienst voor de rekeningen 1999 tot 2002 werden op 10 mei 2006 aan de minister belast met Begroting en Financiën gericht. Een synthese van deze opmerkingen werd in het 16<sup>e</sup> Boek van opmerkingen gepubliceerd <sup>(25)</sup>.

2. De uitvoeringsrekeningen van de begroting voor de jaren 1999 en 2000 van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings zijn in overeenstemming met die waarvoor het Rekenhof een controleverklaring heeft afgeleverd <sup>(26)</sup>. Het heeft in dat verband geen enkele opmerking geformuleerd.

### 1.5.2 Diensten met afzonderlijk beheer voor het jaar 2001

Voor het jaar 2001 werden drie diensten met afzonderlijk beheer beoogd door de artikelen 1 en 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. Hun rekeningen zijn bij de algemene rekening van het jaar 2001 gevoegd. Het onderzoek van het Rekenhof heeft tot de volgende conclusies geleid.

1. De uitvoeringsrekening van de begroting voor het jaar 2001 van de Grondregie die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(27)</sup>. De opmerkingen betreffende het budgettair, boekhoudkundig en financieel beheer van deze dienst voor de jaren 1999 tot 2002 werden op 10 mei 2006 aan de minister belast met Financiën en Begroting gericht. Een synthese van deze opmerkingen werd gepubliceerd in het 16<sup>e</sup> Boek van opmerkingen <sup>(28)</sup>.
2. De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van de Gewestelijke Dienst voor de Financiering van de Gemeentelijke Investerings die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(29)</sup>. Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.

(24) Controleverklaring (rekening 1999) : 10 mei 2006 ; controleverklaring (rekening 2000) : 17 december 2008.

(25) 16<sup>e</sup> Boek van opmerkingen, gericht aan het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2006-2007, bladzijde 34 en volgende.

(26) Controleverklaring (rekeningen 1999-2000) : 5 januari 2005.

(27) Controleverklaring (rekeningen 2000-2004) : 17 december 2008.

(28) 16<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, toegezonden aan het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2006-2007, bladzijde 34 en volgende.

(29) Controleverklaring (rekeningen 2001-2003) : 18 januari 2006.



3. *Le compte d'exécution du budget 2001 du Service régional pour la revitalisation des quartiers fragilisés, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* <sup>(30)</sup>. *Ce compte n'a pas donné lieu à observation.*

#### 1.6 CONSTATATIONS ET OBSERVATIONS RELATIVES AUX COMPTES D'EXÉCUTION DU BUDGET DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A

Pour l'année budgétaire 2001, six organismes d'intérêt public étaient visés par l'article 93, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État et par l'article 6, § 3, de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public. Ce dernier article prévoit que le compte d'exécution du budget des organismes de la catégorie A (et assimilés) fait l'objet d'un projet de loi de règlement définitif du budget. Les comptes de cinq organismes ont été joints au compte général de l'année 2001. L'examen de la Cour a abouti aux conclusions suivantes.

1. *Le compte d'exécution du budget 2001 du Centre d'informatique pour la région bruxelloise, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour* <sup>(31)</sup>. *A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la gestion comptable et financière de cet organisme et au système de contrôle interne. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 160<sup>e</sup> Cahier d'observations* <sup>(32)</sup>.

(30) Déclaration de fin de contrôle (compte 2001) : 7 juin 2006.

(31) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 5 novembre 2003.

(32) 160<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes, 14<sup>e</sup> Cahier d'observations et documents soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1er, session ordinaire 2003-2004, pp. 107 et suivantes.

3. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van de Gewestelijke Dienst voor de Herwaardering van de Kwetsbare Wijken die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* <sup>(30)</sup>. *Deze rekening gaf geen aanleiding tot opmerkingen.*

#### 1.6 VASTSTELLINGEN EN OPMERKINGEN BETREFFENDE DE UITVOERINGSREKENINGEN VAN DE BEGROTING VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A

Voor het begrotingsjaar 2001 werden zes instellingen van openbaar nut beoogd door artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit en door artikel 6, § 3, van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut. Dat laatste artikel bepaalt dat de uitvoeringsrekening van de begroting van de instellingen van categorie A (en daarmee gelijkgestelde instellingen) het voorwerp uitmaakt van een wetsontwerp houdende eindregeling van de begroting. De rekeningen van vijf instellingen werden bij de algemene rekening van het jaar 2001 gevoegd. Het onderzoek door het Rekenhof leidde tot de volgende conclusies.

1. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard* <sup>(31)</sup>. *Bij die gelegenheid heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen met betrekking tot het boekhoudkundig en financieel beheer van deze instelling en het internecontrolesysteem gericht. Een synthese van deze opmerkingen is gepubliceerd in het 160<sup>e</sup> Boek van opmerkingen* <sup>(32)</sup>.

(30) Controleverklaring (rekening 2001) : 7 juni 2006.

(31) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 5 november 2003.

(32) 160<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, 14<sup>e</sup> Boek van opmerkingen en documenten gericht aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2003-2004, bladzijde 107 en volgende.

Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 9.674.467 francs <sup>(33)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

2. Le compte d'exécution du budget 2001 de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(34)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé, au ministre chargé du Budget et des Finances, diverses observations relatives à la tenue des comptabilités budgétaire et économique, au système de contrôle interne et au contrôle des subventions allouées. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 15<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(35)</sup>. Enfin, des dépassements de crédits ont été relevés pour un total de 7.244.014 francs <sup>(36)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.
3. Le compte d'exécution du budget 2001 de l'Agence régionale pour la propreté, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(37)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances diverses observations relatives à la gestion comptable. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 160<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(38)</sup>. Enfin, des dépassements de crédits ont été

(33) Sont concernés : les articles 511.01 – Rémunération du personnel pour 3.857.506 francs ; 511.03 – Charges de pension – Charges sociales dérivant de la législation sociale (Part patronale) pour 656.902 francs ; 511.10 – Honoraires – Frais de formation – Réparation des dommages causés par des accidents de travail – indemnités pour 2.582.482 francs ; 512.03 – Organes de contrôle pour 77.817 francs ; 513.01 – Déplacements – intérimis – Missions – Réceptions et frais de même nature pour 23.289 francs ; 521.03 – Dépenses de consommation en rapport avec l'occupation des locaux (à l'exclusion des dépenses énergétiques) – Dépenses d'entretien et de réparation de bâtiments et de locaux – Dépenses d'entretien et de réparation de matériel, de mobilier et de véhicules pour 64.480 francs ; 521.05 – Assurances – Impôts – Taxes communales et provinciales pour 2.184.877 francs ; 521.07 – Dépenses de consommation énergétique – combustibles-énergie électrique – eau – gaz pour 5.646 francs ; 522.01 – Frais de bureau généralement quelconques pour 5.263 francs ; 523.01 – Frais de publication – Publicité – Expositions et manifestations diverses – Cotisations pour association du Centre avec des organismes privés ou publics pour 89.638 francs ; 526.01 – Frais de transport pour 37.287 francs ; 550.05 – Equipements informatiques pour 88.280 francs.

(34) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 28 avril 2004.

(35) 15<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes soumis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2005-2006, pp. 76 et suivantes.

(36) Sont concernés : les articles 511.02 – Rémunération du personnel pour 3.563.779 francs ; 511.03 – Charges de pension pour 1.885.622 francs ; 511.04 – Charges sociales pour 1.794.613 francs.

(37) Déclaration de fin de contrôle (comptes 2000-2001) : 6 août 2003.

(38) 160<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes, 14<sup>e</sup> Cahier d'observations et documents soumis au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2003-2004, pp. 114 et suivantes.

Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 9.674.467 BEF <sup>(33)</sup>. Derhalve zal in bijkomende kredieten moeten worden voorzien.

2. De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van het Brussels Instituut voor Milieubeheer die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(34)</sup>. Bij die gelegenheid had zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen betreffende het voeren van de budgettaire en economische boekhouding, het internecontrolesysteem en de controle op de toegekende toelagen gericht. Een synthese van die opmerkingen werd opgenomen in het 15<sup>e</sup> Boek van opmerkingen <sup>(35)</sup>. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor een totaal van 7.244.014 BEF <sup>(36)</sup>. Derhalve zal in bijkomende kredieten moeten worden voorzien.
3. De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(37)</sup>. Bij die gelegenheid heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën verschillende opmerkingen gericht betreffende het boekhoudkundig beheer. Een synthese van die opmerkingen werd opgenomen in het 160<sup>e</sup> Boek van opmerkingen <sup>(38)</sup>. Tot slot werden kredietoverschrijdingen vastgesteld voor

(33) Het gaat om de artikelen 511.01 – Bezoldigingen van het personeel voor 3.857.506 BEF; 511.03 – Pensioenlasten – Sociale lasten voortvloeiend uit de sociale wetgeving (Werkgeversbijdrage) voor 656.902 BEF; 511.10 – Honoraria – kosten van vorming – Schadevergoedingen bij arbeidsongevallen – vergoedingen voor 2.582.482 BEF; 512.03 – Controleorganen voor 77.817 BEF; 513.01 – Dienstreizen – Waarnemingen – Opdrachten – Recepties en gelijkaardige kosten voor 23.289 BEF; 521.03 – Consumptieve bestedingen i.v.m. het betrekken van lokalen (zonder energie-uitgaven) – Onderhoudskosten en uitgaven voor herstellingen aan gebouwen en lokalen – Onderhoudskosten en uitgaven voor herstellingen van materieel, meubilair en voertuigen voor 64.480 BEF; 521.05 – Verzekeringen – Belastingen – Gemeentelijke en provinciale heffingen voor 2.184.877 BEF; 521.07 – Consumptieve bestedingen inzake energieverbruik – brandstof – elektriciteit – water – gas voor 5.646 BEF; 522.01 – Kantoorkosten allerhande voor 5.263 BEF; 523.01 – Publicatiekosten – Reclame – Tentoonstellingen en diverse manifestaties – Bijdragen voor de associatie van het Centrum met particuliere of openbare instellingen voor 89.638 BEF; 526.01 – Vervoerskosten voor 37.287 BEF; 550.05 – Informatica-uitrusting voor 88.280 BEF.

(34) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 28 april 2004.

(35) 15<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2005-2006, bladzijde 76 en volgende.

(36) Het gaat om de artikelen 511.02 – Vergoeding personeel voor 3.563.779 BEF; 511.03 – Pensioenlasten voor 1.885.622 BEF; 511.04 – Sociale lasten voor 1.794.613 BEF.

(37) Controleverklaring (rekeningen 2000-2001) : 6 augustus 2003.

(38) 160<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof, 14<sup>e</sup> Boek van opmerkingen en documenten voorgelegd aan de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en aan de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting, bladzijde 114 en volgende.

relevés pour un total de 53.997.546 francs <sup>(39)</sup>. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.

4. *Le compte d'exécution du budget 2001 du Service d'incendie et d'aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(40)</sup>. Les principales remarques auxquelles a donné lieu l'examen de ce compte ont été adressées par une lettre du 18 juillet 2007 au ministre du Budget et des Finances et au ministre en charge de la matière, à l'occasion du contrôle des comptes 1999 à 2004, qui avaient été transmis officiellement. Ces remarques portaient sur les retards importants dans la reddition des comptes, sur les lacunes dans la séparation des fonctions au sein du service de la comptabilité, sur l'absence d'inventaire physique des immobilisés et de certains stocks, sur la gestion chaotique des débiteurs, sur l'absence du contrôle par les services financiers du SIAMU des ASBL qui gravitent autour de cet organisme ainsi que sur l'impossibilité pour ce dernier de calculer le coût des heures supplémentaires. Une synthèse de ces observations a été publiée dans le 17<sup>e</sup> Cahier d'observations <sup>(41)</sup>.*

5. *Le compte d'exécution du budget 2001 du Fonds régional bruxellois de refinancement des trésoreries communales, tel que présenté dans le compte général, est conforme à celui qui a fait l'objet d'une déclaration de fin de contrôle par la Cour <sup>(42)</sup>. A cette occasion, son Collège a adressé au ministre chargé du Budget et des Finances une observation relative à l'absence de proratisation des charges d'intérêts et des produits financiers, influant sur le résultat de l'exercice et, partant, sur la créance de cet organisme vis-à-vis de la Région de Bruxelles-Capitale. Enfin, un dépassement de crédits d'un montant de 780 francs <sup>(43)</sup> a été relevé. Des crédits complémentaires devront dès lors être prévus.*

6. *Le compte d'exécution du budget 2001 du Fonds de financement pour la politique de l'eau n'était pas joint au compte général étant donné que ledit compte de*

*een totaal van 53.997.546 BEF <sup>(39)</sup>. Derhalve zal in bijkomende kredieten moeten worden voorzien.*

4. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van de Dienst voor Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(40)</sup>. De belangrijkste opmerkingen waartoe het onderzoek van deze rekening aanleiding heeft gegeven, werden bij brief van 18 juli 2007 overgezonden aan de minister belast met Begroting en Financiën en aan de minister belast met de materie naar aanleiding van de controle van de rekeningen 1999 tot 2004 die officieus waren overgezonden. Deze opmerkingen betroffen de aanzienlijke vertraging bij het afleggen van de rekeningen, de leemten in de scheiding van de functies binnen de dienst comptabiliteit, het ontbreken van een fysieke inventaris van de materiële vaste activa en van bepaalde voorraden, het chaotische debiteurenbeheer, het ontbreken van een controle door de financiële diensten van de DBDMH van de v.z.w.'s die met deze instelling samenwerken en de onmogelijkheid voor die laatste om de kost van overuren te berekenen. Een synthese van deze opmerkingen is opgenomen in het 17<sup>e</sup> Boek van opmerkingen <sup>(41)</sup>.*

5. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van het Brussels Gewestelijk Fonds tot Herfinanciering van de Gemeentelijke Thesaurieën die in de algemene rekening is opgenomen, is in overeenstemming met de rekening die door het Rekenhof gecontroleerd werd verklaard <sup>(42)</sup>. Bij die gelegenheid heeft zijn college aan de minister belast met Begroting en Financiën een opmerking gericht betreffende het ontbreken van een boeking pro rata temporis van de intrestlasten en de financiële opbrengsten die een invloed had op het resultaat van het dienstjaar en derhalve op de schuldvordering van deze instelling ten aanzien van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Tot slot werd een kredietoverschrijding voor een bedrag van 780 BEF vastgesteld <sup>(43)</sup>. Derhalve moet in bijkomende kredieten worden voorzien.*

6. *De uitvoeringsrekening van de begroting 2001 van het Fonds voor de Financiering van het Waterbeleid was niet bij de algemene rekening gevoegd omdat deze reke-*

(39) Sont concernés : les articles 511.09.01 – Primes de productivité pour 22.889.911 francs; 521.06.01 – T.V.A. pour 5.562.009 francs; 522.02.01 – Dépenses relatives au matériel informatique pour 3.743.990 francs; 523.01.01 – Frais généralement quelconques de publication et publicité pour 20.350 francs; 526.03.01 – Dépenses pour prestations, travaux et services divers par des tiers pour 21.781.286 francs.

(40) Déclaration de fin de contrôle (comptes 1999 et 2000) : 22 octobre 2008.

(41) 17<sup>e</sup> Cahier de la Cour des comptes soumis au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et à l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune, Fascicule 1<sup>er</sup>, session ordinaire 2007-2008, pp. 10 et suivantes.

(42) Déclaration de fin de contrôle : 15 juin 2005.

(43) Ce dépassement porte sur l'article 525.09 « Frais bancaires ».

(39) Het gaat om de artikelen 511.09.01 – Productiviteitspremies voor 22.889.911 BEF; 521.06.01 – B.T.W. voor 5.562.009 BEF; 522.02.01 – Kosten voor het informaticamateriaal voor 3.743.990 BEF; 523.01.01 – Allerhande kosten van publicaties en publiciteit voor 20.350 BEF; 526.03.01 – Uitgaven voor prestaties en werken en diverse diensten door derden voor 21.781.286 BEF.

(40) Controleverklaring (rekeningen 1999 en 2000) : 22 oktober 2008.

(41) 17<sup>e</sup> Boek van het Rekenhof voorgelegd aan het parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aan de verenigde vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, boekdeel I, gewone zitting 2007-2008, bladzijde 10 en volgende.

(42) Controleverklaring: 15 juni 2005.

(43) Deze overschrijding betreft artikel 525.09 « Bankkosten ».

*l'organisme n'a pas encore été contrôlé par la Cour. La déclaration de fin de contrôle interviendra toutefois prochainement.*

La Cour propose de joindre les résultats de l'exécution du budget 2001 de ces six organismes au projet d'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001.

### 1.7 ANNEXES AU COMPTE GÉNÉRAL

Pour satisfaire aux dispositions des articles 1<sup>er</sup>, 93, alinéa 1, et 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'État, le compte général comporte le bilan et le compte de résultats des entités à gestion autonome. Les situations bilantaires des trois services à gestion séparée et des six organismes d'intérêt public visés ci-avant sont présentées suivant un schéma uniforme simplifié (cf. points 2.4 et 2.5 des annexes).

### 1.8 DÉCLARATION DE CONTROLE

En sa séance du 26 août 2009, la Cour a déclaré clôturée la vérification du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2001 (comportant également les résultats des comptes des services à gestion séparée pour les années 1999 et 2000) et elle a adopté le présent rapport.

Les résultats du compte d'exécution des budgets des services d'administration générale, des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public de la catégorie A, arrêtés par la Cour, figurent aux points 2.1 et 2.2 des annexes. Ils sont appuyés de tableaux analytiques (point 2.3 des annexes). Enfin, les points 2.4 et 2.5 des annexes contiennent le bilan et les comptes de résultats des services à gestion séparée et des organismes d'intérêt public.

*ning van de instelling nog niet door het Rekenhof is gecontroleerd. In een nabije toekomst zal echter tot de controleverklaring worden overgegaan.*

Het Rekenhof stelt voor de resultaten van de uitvoering van de begroting 2001 van deze zes instellingen te voegen bij het ontwerp van ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001.

### 1.7 BIJLAGEN BIJ DE ALGEMENE REKENING

De algemene rekening omvat de balans en de resultatenrekening van de instellingen met beheersautonomie om te voldoen aan de bepalingen van artikel 93, eerste lid, van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit. De balansstaten van de drie bovenvermelde diensten met afzonderlijk beheer en van de zes bovenvermelde instellingen van openbaar nut worden voorgesteld volgens een vereenvoudigd eenvormig schema (cf. punten 2.4 en 2.5 van de bijlagen).

### 1.8 CONTROLEVERKLARING

Het Rekenhof heeft in zijn vergadering van 26 augustus 2009 de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2001 (die ook de resultaten van de rekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer voor de jaren 1999 en 2000 omvatten) beëindigd en dit verslag goedgekeurd.

De resultaten van de uitvoeringsrekening van de begroting van de diensten van algemeen bestuur, van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut van categorie A, die door het Rekenhof werden afgesloten, zijn in punt 2.1 en 2.2 van de bijlagen opgenomen. Ze zijn gestaafd door analytische tabellen (punt 2.3 van de bijlagen). Tot slot bevatten de punt 2.4 en 2.5 van de bijlagen de balans en de resultatenrekeningen van de diensten met afzonderlijk beheer en van de instellingen van openbaar nut.

**2. ANNEXES**

—————

**2. BIJLAGEN**

**2.1 CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXÉCUTION DES BUDGETS DE L'ANNÉE 2001  
DES SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE, DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE ET  
DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC**

Au terme de son contrôle, la Cour des comptes propose d'arrêter le compte d'exécution des budgets de l'année budgétaire 2001 comme suit :

**PREMIÈRE PARTIE : SERVICES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE  
DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE**

**A. ENGAGEMENTS À LA CHARGE DES CRÉDITS DISSOCIÉS**

Les crédits ouverts par les ordonnances budgétaires et modifiés par les ajustements, à	11.776.900.000
Les engagements imputés, à	<u>11.113.002.950</u>
La différence entre les crédits et les engagements, à	663.897.050
Le montant des crédits reportés à l'année budgétaire suivante, à	0
Le montant des crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à	663.897.050

**B. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL  
(À L'EXCLUSION DES FONDS ORGANIQUES)**

– *RECETTES*

Les prévisions <sup>(1)</sup> , à	64.423.800.000
Les recettes imputées, à	<u>65.513.072.904</u>
- dont les recettes courantes et en capital, à	62.487.580.404
- dont les emprunts, à	3.025.492.500
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	1.936.219.596

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	70.367.900.000
- dont les crédits non dissociés, à	60.888.700.000
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	9.479.200.000
Les crédits reportés de l'année budgétaire précédente, à	5.555.831.916
- dont les crédits non dissociés, à	5.555.831.916
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	0
Le total des crédits, à	<u>75.923.731.916</u>
- dont les crédits non dissociés, à	66.444.531.916
- dont les crédits dissociés d'ordonnancement, à	9.479.200.000

(1) Compte non tenu des produits d'emprunts.

**2.1 CONCLUSIES VAN HET REKENHOF OVER DE UITVOERINGSREKENING  
VAN DE BEGROTINGEN 2001 VAN DE DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR,  
VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER EN VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT**

Na afloop van zijn controle stelt het Rekenhof voor om de uitvoeringsrekening van de begrotingen 2001 als volgt af te sluiten.

**EERSTE DEEL : DIENSTEN VAN ALGEMEEN BESTUUR  
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

**A. VASTLEGGINGEN OP GESPLITSTE KREDIETEN**

De door de begrotingsordonnanties geopende en door de aanpassingen gewijzigde kredieten	11.776.900.000
De aangerekende vastleggingen	<u>11.113.002.950</u>
Het verschil tussen de kredieten en de vastleggingen	663.897.050
Het bedrag van de naar het volgende begrotingsjaar overgedragen kredieten	0
Het bedrag van de op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten	663.897.050

**B. LOPENDE VERRICHTINGEN EN KAPITAALVERRICHTINGEN  
(ZONDER DE ORGANIEKE FONDSSEN)**

– *ONTVANGSTEN*

De ramingen <sup>(1)</sup>	64.423.800.000
De aangerekende ontvangsten	<u>65.513.072.904</u>
- lopende ontvangsten en kapitaalontvangsten	62.487.580.404
- leningen	3.025.492.500
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	1.936.219.596

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	70.367.900.000
- niet-gesplitste kredieten	60.888.700.000
- gesplitste ordonnanceringskredieten	9.479.200.000
De van het vorige begrotingsjaar overgedragen kredieten	5.555.831.916
- niet-gesplitste kredieten	5.555.831.916
- gesplitste ordonnanceringskredieten	0
Het totaal van de kredieten	<u>75.923.731.916</u>
- niet-gesplitste kredieten	66.444.531.916
- gesplitste ordonnanceringskredieten	9.479.200.000

(1) Zonder de opbrengsten van leningen.

Les ordonnancements, à		<u>65.488.080.303</u>
- dont à la charge des crédits non dissociés, à	57.321.515.922	
- dont à la charge des crédits dissociés d'ordonnement, à	8.166.564.381	
- dont les dépenses relatives aux prestations d'années antérieures, à	7.526.015.293	
- dont les dépenses relatives aux prestations de l'année en cours, à	57.962.065.010	
La différence entre les crédits et les ordonnancements, à		10.435.651.613
- soit un excédent de crédits de		<u>10.435.651.613</u>
- moins les crédits complémentaires (pour les dépenses au-delà des crédits légaux) à allouer par l'ordonnance de règlement définitif du budget, de		0
Les crédits à reporter à l'année budgétaire suivante, à		7.115.758.282
- dont les crédits non dissociés, à	7.115.758.282	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	0	
Les crédits à annuler à la fin de l'année budgétaire, à		3.319.893.331
- dont les crédits non dissociés, à	2.007.257.712	
- dont les crédits dissociés d'ordonnement, à	1.312.635.619	
 – <i>RÉSULTAT</i>		
Le résultat des recettes et des dépenses courantes et de capital, à		+ <b>24.992.601</b>
- soit les recettes (y compris les produits d'emprunts), de	65.513.072.904	
- moins les dépenses, de	65.488.080.303	

## C. FONDS ORGANIQUES

### – RECETTES

Les prévisions, à		8.558.000.000
Les recettes imputées, à		<u>1.469.194.952</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à		7.088.805.048

### – DÉPENSES

L'estimation des dépenses portée au budget, à		8.882.800.000
Les recettes disponibles pour l'ordonnement des dépenses, à		5.715.394.093
- dont le solde reporté de l'année précédente, à	4.246.199.141	
- dont les recettes de l'année, à	1.469.194.952	
Les ordonnancements, à		<u>1.542.287.469</u>
La différence entre les estimations et les réalisations de dépenses, à		7.340.512.531



De ordonnancerings		<u>65.488.080.303</u>
- ten laste van niet-gesplitste kredieten	57.321.515.922	
- ten laste van gesplitste ordonnanceringskredieten	8.166.564.381	
- uitgaven i.v.m. verrichtingen van voorgaande jaren	7.526.015.293	
- uitgaven i.v.m. verrichtingen van het lopende jaar	57.962.065.010	
Het verschil tussen de kredieten en de ordonnancerings		10.435.651.613
- zijnde een overschot aan kredieten van		<u>10.435.651.613</u>
- min de bijkomende kredieten (voor uitgaven boven de wettelijke kredieten), toe te kennen door de ordonnantie houdende de eindregeling van de begroting		0
De naar het volgende begrotingsjaar over te dragen kredieten		7.115.758.282
- niet-gesplitste kredieten	7.115.758.282	
- gesplitste ordonnanceringskredieten	0	
De op het einde van het begrotingsjaar te annuleren kredieten		3.319.893.331
- niet-gesplitste kredieten	2.007.257.712	
- gesplitste ordonnanceringskredieten	1.312.635.619	
– <i>RESULTAAT</i>		
Het resultaat van de lopende verrichtingen en de kapitaalverrichtingen		+ <b>24.992.601</b>
- d.w.z. de ontvangsten (met inbegrip van de leningopbrengsten)	65.513.072.904	
- min de uitgaven	65.488.080.303	

**C. ORGANIEKE FONDSEN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen		8.558.000.000
De aangerekende ontvangsten		<u>1.469.194.952</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten		7.088.805.048

– *UITGAVEN*

De in de begroting opgenomen raming van de uitgaven		8.882.800.000
De beschikbare ontvangsten voor de ordonnanciering van de uitgaven		5.715.394.093
- het van het vorige jaar overgedragen saldo	4.246.199.141	
- de ontvangsten van het jaar	1.469.194.952	
De ordonnancerings		<u>1.542.287.469</u>
Het verschil tussen de uitgavenramingen en de werkelijke uitgaven		7.340.512.531

Le solde disponible à la fin de l'année, à	4.173.106.624
Le solde à reporter à l'année budgétaire suivante, à	4.173.106.624

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses des fonds organiques, à		<b>– 73.092.517</b>
- soit les recettes de l'année de	1.469.194.952	
- moins les dépenses de	1.542.287.469	

**D. RÉSULTAT GLOBAL DES SERVICES D'ADMINISTRATION  
GÉNÉRALE**

Les opérations courantes et de capital présentent un solde positif de	+ 24.992.601
La différence entre les recettes de l'année et les dépenses des fonds organiques s'élève à	– 73.092.517
Le solde global de l'année budgétaire s'élève à	<b>– 48.099.916</b>

Het op het einde van het jaar beschikbare saldo	4.173.106.624
Het naar het volgende begrotingsjaar over te dragen saldo	4.173.106.624

– RESULTAAT

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de begrotingsfondsen	– 73.092.517
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	1.469.194.952
- min de uitgaven	1.542.287.469

**D. GLOBAAL RESULTAAT VAN DE DIENSTEN  
VAN ALGEMEEN BESTUUR**

De lopende verrichtingen en de kapitaalverrichtingen vertonen een saldo van	+ 24.992.601
Het verschil tussen de ontvangsten van het jaar en de uitgaven van de organieke fondsen belooft	– 73.092.517
Het globale saldo van het begrotingsjaar bedraagt	– 48.099.916

**DEUXIÈME PARTIE : LES SERVICES RÉGIONAUX À GESTION SÉPARÉE*****1. RÉGIE FONCIÈRE******– RECETTES***

Les prévisions, à	539.900.000
Les recettes imputées, à	617.446.901
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 77.546.901

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	694.500.000
Les dépenses imputées, à	565.936.393
Les crédits à annuler, à	128.563.607

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	<b>51.510.508</b>
- soit les recettes de l'année de	617.446.901
- moins les dépenses de	565.936.393

***2. SERVICE RÉGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX******– RECETTES***

Les prévisions (dont solde reporté au 31/12/2000), à	1.163.853.917
Les recettes imputées, à	330.000.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	833.853.917

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	1.163.853.917
Les dépenses imputées, à	112.425.682
Les crédits à annuler, à	1.051.428.235

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional de Financement des Investissements Communaux, à	<b>217.574.318</b>
- soit les recettes de l'année de	330.000.000
- moins les dépenses de	112.425.682

**TWEEDE DEEL : DE GEWESTELIJKE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER*****1. GRONDREGIE****– ONTVANGSTEN*

De ramingen	539.900.000
De aangerekende ontvangsten	617.446.901
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 77.546.901

*– UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	694.500.000
De aangerekende uitgaven	565.936.393
De te annuleren kredieten	128.563.607

*– RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie	<b>51.510.508</b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	617.446.901
- min de uitgaven	565.936.393

***2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN****– ONTVANGSTEN*

De ramingen (waarbij overgedragen saldo op 31/12/2000)	1.163.853.917
De aangerekende ontvangsten	330.000.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	833.853.917

*– UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	1.163.853.917
De aangerekende uitgaven	112.425.682
De te annuleren kredieten	1.051.428.235

*– RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	<b>217.574.318</b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	330.000.000
- min de uitgaven	112.425.682

**3. SERVICE RÉGIONAL POUR LA REVITALISATION DES QUARTIERS FRAGILISÉS**– *RECETTES*

Les prévisions, à	786.700.000
Les recettes imputées, à	788.704.034
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 2.004.034

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	786.700.000
Les dépenses imputées, à	46.133.680
Les crédits à annuler, à	740.566.320

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional pour la Revitalisation des Quartiers fragilisés, à	<b>742.570.354</b>
- soit les recettes de l'année de	788.704.034
- moins les dépenses de	46.133.680

**3. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE HERWAARDERING VAN DE KWETSBARE WIJKEN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	786.700.000
De aangerekende ontvangsten	788.704.034
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 2.004.034

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	786.700.000
De aangerekende uitgaven	46.133.680
De te annuleren kredieten	740.566.320

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken	<b>742.570.354</b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	788.704.034
- min de uitgaven	46.133.680

**TROISIÈME PARTIE : LES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC DE LA CATÉGORIE A*****1. CENTRE D'INFORMATIQUE POUR LA RÉGION BRUXELLOISE******– RECETTES***

Les prévisions, à	586.125.026
Les recettes imputées, à	582.015.687
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 4.109.339

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	586.125.026
Les dépenses imputées, à	590.363.233
La différence entre les crédits et les dépenses :	– 4.238.207
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget :	9.674.467
- dont les crédits à annuler :	5.436.260

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses du Centre d'informatique pour la Région bruxelloise, à	<b>– 8.347.546</b>
- soit les recettes, de	582.015.687
- moins les dépenses, de	590.363.233

***2. INSTITUT BRUXELLOIS POUR LA GESTION DE L'ENVIRONNEMENT******– RECETTES***

Les prévisions, à	1.613.307.000
Les recettes imputées, à	1.613.832.976
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 525.976

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.013.205.000
Les dépenses imputées, à	1.686.423.567
La différence entre les crédits et les dépenses, à :	326.781.433
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget :	7.244.014
- dont les crédits à annuler :	334.025.447



**DERDE DEEL : DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT VAN CATEGORIE A*****1. HET CENTRUM VOOR INFORMATICA VOOR HET BRUSSELS GEWEST******– ONTVANGSTEN***

De ramingen	586.125.026
De aangerekende ontvangsten	582.015.687
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	+ 4.109.339

***– UITGAVEN***

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	586.125.026
De aangerekende uitgaven	590.363.233
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	– 4.238.207
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	9.674.467
- te annuleren kredieten	5.436.260

***– RESULTAAT***

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest	– <b>8.347.546</b>
- d.w.z. de ontvangsten	582.015.687
- min de uitgaven	590.363.233

***2. BRUSSELS INSTITUUT VOOR MILIEUBEHEER******– ONTVANGSTEN***

De ramingen	1.613.307.000
De aangerekende ontvangsten	1.613.832.976
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 525.976

***– UITGAVEN***

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.013.205.000
De aangerekende uitgaven	1.686.423.567
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	326.781.433
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	7.244.014
- te annuleren kredieten	334.025.447

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, à	<b>– 72.590.591</b>
- soit les recettes, de	1.613.832.976
- moins les dépenses, de	1.686.423.567

**3. AGENCE RÉGIONALE POUR LA PROPRETÉ**– *RECETTES*

Les prévisions, à	5.185.500.000
Les recettes imputées, à	5.141.387.385
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	44.112.615

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	5.443.400.000
Les dépenses imputées, à	4.885.463.755
La différence entre les crédits et les dépenses, à	557.936.245
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget :	53.997.546
- dont les crédits à annuler :	611.933.791

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de l'Agence régionale pour la propreté, à	<b>255.923.630</b>
- soit les recettes, de	5.141.387.385
- moins les dépenses, de	4.885.463.755

**4. SERVICE D'INCENDIE ET D'AIDE MÉDICALE URGENTE**– *RECETTES*

Les prévisions, à	2.881.567.030
Les recettes imputées, à	2.265.194.753
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	616.372.277

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	2.881.567.030
Les dépenses imputées, à	2.510.736.690
Le montant des crédits à annuler, à	370.830.340

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels instituut voor milieubeheer	<b>– 72.590.591</b>
- d.w.z. de ontvangsten	1.613.832.976
- min de uitgaven	1.686.423.567

**3. GEWESTELIJK AGENTSCHAP VOOR NETHEID**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	5.185.500.000
De aangerekende ontvangsten	5.141.387.385
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	44.112.615

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	5.443.400.000
De aangerekende uitgaven	4.885.463.755
Het verschil tussen de kredieten en de uitgaven	557.936.245
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	53.997.546
- te annuleren kredieten	611.933.791

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Gewestelijk agentschap voor netheid	<b>255.923.630</b>
- d.w.z. de ontvangsten	5.141.387.385
- min de uitgaven	4.885.463.755

**4. DIENST VOOR BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	2.881.567.030
De aangerekende ontvangsten	2.265.194.753
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	616.372.277

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	2.881.567.030
De aangerekende uitgaven	2.510.736.690
Het bedrag van de te annuleren kredieten	370.830.340

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service d'incendie et d'aide médicale urgente, à	<b>– 245.541.937</b>
- soit les recettes, de	2.265.194.753
- moins les dépenses, de	2.510.736.690

**5. FONDS RÉGIONAL BRUXELLOIS DE REFINANCEMENT DES TRÉSORERIES COMMUNALES**– *RECETTES*

Les prévisions, à	5.828.012.000
Les recettes imputées, à	5.464.334.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	+ 363.678.000

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	5.928.012.000
Les dépenses imputées, à	5.462.944.000
La différence entre les crédits et les dépenses imputées, à	465.068.000
- dont les dépassements de crédits à régulariser par l'inscription de crédits complémentaires dans l'ordonnance de règlement définitif du budget	780
- dont les crédits à annuler	465.068.780

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois pour le refinancement des trésoreries communales, à	<b>+ 1.390.000</b>
- soit les recettes, de	5.464.334.000
- moins les dépenses, de	5.462.944.000

**6. FONDS POUR LE FINANCEMENT DE LA POLITIQUE DE L'EAU**~ *RECETTES*

Les prévisions, à	0
Les recettes imputées, à	794.300.000
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 794.300.000

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	0
Les dépenses imputées, à	0
Les crédits à annuler, à	0

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Dienst voor brandbestrijding en dringende medische hulp	<b>– 245.541.937</b>
- d.w.z. de ontvangsten	2.265.194.753
- min de uitgaven	2.510.736.690

**5. BRUSSELS GEWESTELIJK HERFINANCIERINGSFONDS VAN DE GEMEENTELIJKE THESAURIEËN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	5.828.012.000
De aangerekende ontvangsten	5.464.334.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	+ 363.678.000

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	5.928.012.000
De aangerekende uitgaven	5.462.944.000
Het verschil tussen de kredieten en de aangerekende uitgaven	465.068.000
- kredietoverschrijdingen, te regulariseren door bijkomende kredieten in te schrijven op de ordonnantie houdende eindregeling van de begroting	780
- te annuleren kredieten	465.068.780

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van het Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds van de gemeentelijke thesaurieën	<b>+ 1.390.000</b>
- d.w.z. de ontvangsten	5.464.334.000
- min de uitgaven	5.462.944.000

**6. FONDS VOOR DE FINANCIERING VAN HET WATERBELEID**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	0
De aangerekende ontvangsten	794.300.000
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 794.300.000

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	0
De aangerekende uitgaven	0
Het bedrag van de te annuleren kredieten	0

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Fonds régional bruxellois  
pour le refinancement des trésoreries communales, à

**+ 794.300.000**

- soit les recettes, de
- moins les dépenses, de

794.300.000

0

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van Fonds  
voor de financiering van het waterbeleid

**+ 794.300.000**

- d.w.z. de ontvangsten
- min de uitgaven

794.300.000

0

**2.2 CONCLUSIONS DE LA COUR SUR LE COMPTE D'EXÉCUTION  
DU BUDGET DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE POUR LES ANNÉES 1999 ET 2000**

**Année 1999**

**1. RÉGIE FONCIÈRE**

– *RECETTES*

Les prévisions, à	827.800.000
Les recettes imputées, à	<u>717.908.612</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	109.891.388

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	<u>530.600.000</u>
Les dépenses imputées, à	<u>285.388.449</u>
Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire, à	245.211.551

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	<b><u>432.520.163</u></b>
- soit les recettes de l'année de	717.908.612
- moins les dépenses de	285.388.449

**2. SERVICE REGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX**

– *RECETTES*

Les prévisions, à	598.900.000
Les recettes imputées, à	<u>599.000.000</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 100.000

– *DÉPENSES*

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	<u>599.000.000</u>
Les dépenses imputées, à	<u>9.744.205</u>
Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire, à	589.255.795

– *RÉSULTAT*

Le résultat des recettes et des dépenses du Service régional de financement des investissements communaux, à	<b><u>589.255.795</u></b>
- soit les recettes de l'année de	599.000.000
- moins les dépenses de	9.744.205



**2.2 CONCLUSIES VAN HET REKENHOF OVER DE UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING  
VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER VOOR DE JAREN 1999 EN 2000**

**1999****1. GRONDREGIE**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	827.800.000
De aangerekende ontvangsten	<u>717.908.612</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	109.891.388

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	<u>530.600.000</u>
De aangerekende uitgaven	<u>285.388.449</u>
De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	245.211.551

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie	<b><u>432.520.163</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	717.908.612
- min de uitgaven	285.388.449

**2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	598.900.000
De aangerekende ontvangsten	<u>599.000.000</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 100.000

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	<u>599.000.000</u>
De aangerekende uitgaven	<u>9.744.205</u>
De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	589.255.795

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	<b><u>589.255.795</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	599.000.000
- min de uitgaven	9.744.205

**Année 2000*****1. RÉGIE FONCIÈRE******– RECETTES***

Les prévisions, à	618.700.000
Les recettes imputées, à	<u>695.400.596</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	– 76.700.596

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	<u>653.200.000</u>
Les dépenses imputées, à	<u>444.801.016</u>
Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire, à	208.398.984

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses de la Régie foncière, à	<b><u>250.599.580</u></b>
- soit les recettes de l'année de	695.400.596
- moins les dépenses de	444.801.016

***2. SERVICE RÉGIONAL DE FINANCEMENT DES INVESTISSEMENTS COMMUNAUX******– RECETTES***

Les prévisions, à	0
Les recettes imputées, à	<u>898.400.000</u>
La différence entre les prévisions et les recettes imputées, à	<u>– 898.400.000</u>

***– DÉPENSES***

Les crédits alloués par les ordonnances budgétaires, à	<u>711.500.000</u>
Les dépenses imputées, à	<u>54.605.409</u>
Les crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire, à	656.894.591

***– RÉSULTAT***

Le résultat des recettes et des dépenses du service régional de financement des investissements communaux, à	<b><u>843.794.591</u></b>
- soit les recettes de l'année de	898.400.000
- moins les dépenses de	54.605.409

**2000****1. GRONDREGIE**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	618.700.000
De aangerekende ontvangsten	<u>695.400.596</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– 76.700.596

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	<u>653.200.000</u>
De aangerekende uitgaven	<u>444.801.016</u>
De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	208.398.984

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Grondregie	<b><u>250.599.580</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	695.400.596
- min de uitgaven	444.801.016

**2. DE GEWESTELIJKE DIENST VOOR DE FINANCIERING VAN DE GEMEENTELIJKE INVESTERINGEN**– *ONTVANGSTEN*

De ramingen	0
De aangerekende ontvangsten	<u>898.400.000</u>
Het verschil tussen de ramingen en de aangerekende ontvangsten	– <u>898.400.000</u>

– *UITGAVEN*

De door de begrotingsordonnanties toegekende kredieten	<u>711.500.000</u>
De aangerekende uitgaven	<u>54.605.409</u>
De op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	656.894.591

– *RESULTAAT*

Het resultaat van de ontvangsten en de uitgaven van de Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen	<b><u>843.794.591</u></b>
- d.w.z. de ontvangsten van het jaar	898.400.000
- min de uitgaven	54.605.409

**ANNEXE 2.3 – TABLEAUX  
RELATIFS AU COMPTE D'EXÉCUTION DU  
BUDGET DES SERVICES D'ADMINISTRATION  
GÉNÉRALE POUR L'ANNÉE 2001**

2.3.1. OPÉRATIONS COURANTES ET DE CAPITAL

- I. *Engagements à la charge des crédits d'engagement*
- II. *Recettes*
- III. *Dépenses*

2.3.2. FONDS ORGANIQUES

- IV. *Recettes et dépenses des fonds organiques (crédits variables)*

**BIJLAGE 2.3 – TABELLEN  
IN VERBAND MET DE UITVOERINGSREKENING  
VAN DE BEGROTING VAN DE DIENSTEN VAN  
ALGEMEEN BESTUUR VOOR HET JAAR 2001**

2.3.1. LOPENDE- EN KAPITAALVERRICHTINGEN

- I. *Vastleggingen ten laste van de vastleggingskredieten*
- II. *Ontvangsten*
- III. *Uitgaven*

2.3.2. ORGANIEKE FONDSEN

- IV. *Ontvangsten en uitgaven van de organieke fondsen (variabele kredieten)*

TABLEAU I – ENGAGEMENTS (à la charge des crédits dissociés)

TABEL I – VASTLEGGINGEN (ten laste van de gesplitste kredieten)

				DIFFERENCE ENTRE LES CREDITS ET LES ENGAGEMENTS COMPTABILISES – VERSCHIL TUSSEN DE KREDIETEN EN DE GEBOEKTE VASTLEGGINGEN			
Crédits affectés par les ordonnances budgétaires – Door de begrotingsordon- nantie bestemde kredieten	Crédits reportés de l'année précédente – Overgedragen kredieten van het vorige jaar	Total des crédits – Totaal van de kredieten	Engagements comptabilisés pendant l'année – Gedurende het jaar geboekte vastleggingen	Engagements excédant les crédits – Vastleggingen die de kredieten overschrijden	Crédits excédant les engagements – Kredieten die de vastleggingen overschrijden		
					Crédits disponibles – Beschikbare kredieten	Crédits reportés à l'année suivante – Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler – Te annuleren kredieten
11.776.900.000	0	11.776.900.000	11.113.002.950	0	663.897.050	0	663.897.050

TABLEAU II – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES RECETTES (hors recettes affectées)

TABEL II – UITVOERINGSREKENING VAN DE ONTVANGSTENBEGROTING (zonder de toegewezen ontvangsten)

SITUATION DES RECETTES – TOESTAND VAN DE ONTVANGSTEN							DIFFERENCES ENTRE PREVISIONS ET RECETTES COMPTABILISEES – VERSCHILLEN TUSSEN RAMINGEN EN GEBOEKTE ONTVANGSTEN	
Nature des recettes – Aard van de ontvangsten	Prévisions – Ramingen	Droits constatés – Vastgestelde rechten	Recettes imputées – Aangerekende ontvangsten	Différence entre droits constatés et recettes imputées – Verschil tussen vastgestelde rechten en aangerekende ontvangsten	A annuler ou à porter en surséance indéfinie – Te annuleren of voor onbepaalde tijde uit te stellen	A reporter – Over te dragen	Prévisions supérieures au recouvrement – Meer geraamd dan ontvangen	Recouvrement supérieur aux prévisions – Meer ontvangen dan geraamd
Recettes/ Ontvangsten	64.423.800.000	62.487.580.404	62.487.580.404	0	0	0	1.936.219.596	
Produits d'emprunts/ Opbrengst van leningen	–	3.025.492.500	3.025.492.500	0	0	0	0	3.025.492.500
<b>TOTAL GÉNÉRAL/ ALGEMEEN TOTAAL</b>	<b>64.423.800.000</b>	<b>65.513.072.904</b>	<b>65.513.072.904</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>1.936.219.596</b>	<b>3.025.492.500</b>

**TABLEAU III – COMPTE D'EXECUTION DU BUDGET DES DEPENSES COURANTES ET DE CAPITAL**  
**TABEL III – UITVOERINGSREKENING VAN DE BEGROTING VAN DE LOPENDE UITGAVEN EN KAPITAALUITGAVEN**

Nature des dépenses et des crédits Aard van de uitgaven en van de kredieten	CREDITS OUVERTS PAR L'ORDONNANCE / DOOR DE ORDONNANTIE GEOPENDE KREDIETEN				SITUATION DES DEPENSES / TOESTAND VAN DE UITGAVEN					
	Budget initial Initiële begroting	Ajustement des crédits Aanpassing van de kredieten		Transferts Transferten	Crédits reportés de l'année précédente Overgedragen kredieten van het vorige jaar	Total Totaal	Totaux des dépenses Totaal van de uitgaven	Opérations imputées Aangerekende verrichtingen		Paiements restant à régulariser Nog te regulariseren betalingen
		Positif Positief	Négatif Negatief					Prestations des années antérieures Verrichtingen van de vorige jaren	Prestations de l'année Verrichtingen van het jaar	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6) = (1) + (2) - (3) + (4) + (5)	(7) = (8) + (9) + (10)	(8)	(9)	(10)
1) Crédits non dissociés/Niet gesplitste kredieten	59.260.900.000	3.684.100.000	2.056.300.000	0	0	60.888.700.000	53.772.941.718	0	53.772.941.718	0
2) Crédits non dissociés reportés/Overgedragen niet-gesplitste kredieten	0	0	0	0	5.555.831.916	5.555.831.916	3.548.574.204	3.548.574.204	0	0
3) Crédits d'ordonnement/Ordonnancingskredieten	10.420.600.000	427.900.000	1.369.300.000	0	0	9.479.200.000	8.166.564.381	3.977.441.089	4.189.123.292	0
<b>TOTAL / TOTAAL</b>	<b>69.681.500.000</b>	<b>4.112.000.000</b>	<b>3.425.600.000</b>	<b>0</b>	<b>5.555.831.916</b>	<b>75.923.731.916</b>	<b>65.488.080.303</b>	<b>7.526.015.293</b>	<b>57.962.065.010</b>	<b>0</b>

(SUITE)  
—  
(VERVOLG)

Nature des dépenses et des crédits — Aard van de uitgaven en de kredieten	REGLEMENT DES CRÉDITS / REGELING VAN DE KREDIETEN				
	Crédits disponibles à la fin de l'année budgétaire — Op het einde van het begrotingsjaar beschikbare kredieten	Crédits complémentaires à accorder — Toe te kennen aanvullende kredieten	Crédits reportés à l'année suivante — Naar het volgende jaar overgedragen kredieten	Crédits à annuler — Te annuleren kredieten	Crédits définitifs de l'année 2001 — Definitieve kredieten van het jaar 2001
	(11) = (6) – (7)	(12)	(13)	(14)	(15) = (6) + (12) – (13) – (14)
1) Crédits non dissociés / Niet gesplitste kredieten	7.115.758.282	0	7.115.758.282	0	53.772.941.718
2) Crédits non dissociés reportés / Over- gedragen niet-gesplitste kredieten	2.007.257.712	0	0	2.007.257.712	3.548.574.204
3) Crédits d'ordonnancement / Ordonnanceringskredieten	1.312.635.619	0	0	1.312.635.619	8.166.564.381
<b>TOTAL / TOTAAL</b>	<b>10.435.651.613</b>	<b>0</b>	<b>7.115.758.282</b>	<b>3.319.893.331</b>	<b>65.488.080.303</b>

TABLEAU IV – RECETTES ET DEPENSES DES FONDS ORGANIQUES (crédits variables)

TABEL IV – ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VAN DE ORGANIEKE FONDSSEN (variabele kredieten)

Solde au 01/01/2001 — Saldo op 01/01/2001  (1)	Recettes affectées — Geaffecteerde ontvangsten			Total des recettes (crédits disponibles) — Totaal van de ontvangsten (beschikbare kredieten)  (5) = (1) + (3) – (4)	Dépenses — Uitgaven		Solde au 31/12/2001 — Saldo op 31/12/2001 — (8) = (5) – (7)
	Recettes prévues — Geraamde ontvangsten  (2)	Recettes réalisées — Gerealiseerde ontvangsten  (3)	Prélèvement — Inhouding  (4)		Dépenses prévues — Geplande uitgaven  (6)	Ordonnan- cements — Ordonnan- ceringen  (7)	
4.246.199.141	8.558.000.000	1.469.194.952	0	5.715.394.093	8.882.800.000	1.542.287.469	4.173.106.624

**2.4 COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES SERVICES À GESTION SÉPARÉE***2.4.1 Régie foncière***Année 1999****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	12.481.974.042	Actif net.....	13.005.204.828
Emprunts spéciaux .....	3.192.914	Subsides en capital .....	1.666.444
Créances à un an au plus.....	172.166.547	Dettes à plus d'un an .....	995.726
Valeurs disponibles .....	432.520.163	Dettes à un an au plus.....	54.573.198
Comptes de régularisation .....	4.560.750	Comptes de régularisation.....	31.974.220
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>13.094.414.416</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>13.094.414.416</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>624.351.038</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>410.674.349</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>+ 213.586.689</i>

**Année 2000****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	12.353.888.161	Actif net.....	19.975.452.997
Emprunts spéciaux .....	3.192.914	Subsides en capital .....	1.666.444
Créances à un an au plus.....	30.950.425	Dettes à plus d'un an .....	995.726
Valeurs disponibles .....	683.119.739	Dettes à un an au plus.....	93.036.73
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>13.071.151.240</b>	<b>TOTAL PASSIF.....</b>	<b>13.071.151.240</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>550.145.586</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>586.502.034</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2) .....</i>	<i>- 36.356.448</i>



**2.4. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE DIENSTEN MET AFZONDERLIJK BEHEER***2.4.1. Grondregie***1999****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	12.481.974.042	Netto activa .....	13.005.204.828
Bijzondere leningen .....	3.192.914	Kapitaalsubsidies .....	1.666.444
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	172.166.547	Schulden op meer dan een jaar .....	995.726
Liquide middelen .....	432.520.163	Schulden op hoogstens een jaar .....	54.573.198
Overlopende rekeningen .....	4.560.750	Overlopende rekeningen .....	31.974.220
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>13.094.414.416</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>13.094.414.416</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>624.351.038</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<u>410.674.349</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>+ 213.586.689</u>

**2000****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	12.353.888.161	Netto activa .....	19.975.452.997
Bijzondere leningen .....	3.192.914	Kapitaalsubsidies .....	1.666.444
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	30.950.425	Schulden op meer dan een jaar .....	995.726
Liquide middelen .....	683.119.739	Schulden op hoogstens een jaar .....	93.036.73
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>13.071.151.240</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>13.071.151.240</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>550.145.586</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<u>586.502.034</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>- 36.356.448</u>

**Année 2001****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	12.429.105.520	Actif net.....	13.002.248.569
Emprunts spéciaux .....	3.192.914	Subsides en capital.....	1.666.444
Créances à un an au plus.....	36.440.255	Dettes à plus d'un an .....	995.726
Valeurs disponibles .....	734.630.251	Dettes à un an au plus.....	55.832.514
		Comptes de régularisation.....	142.625.687
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>13.203.368.940</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>13.203.368.940</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation.....</u>	<u>650.525.496</u>
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>652.831.784</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 2.306.288</u>

**2001****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	12.429.105.520	Netto activa .....	13.002.248.569
Bijzondere leningen .....	3.192.914	Kapitaalsubsidies .....	1.666.444
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	36.440.255	Schulden op meer dan een jaar .....	995.726
Liquide middelen .....	734.630.251	Schulden op hoogstens een jaar .....	55.832.514
		Overlopende rekeningen .....	142.625.687
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>13.203.368.940</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>13.203.368.940</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>650.525.496</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>652.831.784</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>- 2.306.288</u>

## 2.4.2 Service régional de Financement des Investissements Communaux

**Année 1999****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	299.400.000	Bénéfice à reporter.....	589.255.795
Valeurs disponibles.....	589.255.795	Dettes à un an au plus.....	299.400.000
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>888.655.795</b>	<b>TOTAL PASSIF.....</b>	<b>888.655.795</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>299.500.000</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>9.744.205</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>289.755.795</i>

**Année 2000****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	0	Bénéfice à reporter.....	34.050.386
Valeurs disponibles.....	834.050.386	Dettes à un an au plus.....	0
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>834.050.386</b>	<b>TOTAL PASSIF.....</b>	<b>834.050.386</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>299.400.000</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>54.605.409</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>244.794.591</i>

**Année 2001****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus.....	660.000.000	Bénéfice reporté.....	1.051.624.705
Valeurs disponibles.....	1.051.624.704	Dettes à un an au plus.....	659.999.999
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>1.711.624.704</b>	<b>TOTAL PASSIF.....</b>	<b>1.711.624.704</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation.....</i>	<i>330.000.001</i>
<i>2. Charges d'exploitation.....</i>	<i>112.425.682</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>+ 217.574.319</i>

## 2.4.2. Gewestelijke dienst voor de financiering van de gemeentelijke investeringen

**1999****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	299.400.000	Over te dragen winst .....	589.255.795
Liquide middelen .....	589.255.795	Schulden op hoogstens een jaar .....	299.400.000
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>888.655.795</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>888.655.795</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>299.500.000</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<u>9.744.205</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>289.755.795</u>

**2000****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar.	0	Over te dragen winst .....	834.050.386
Liquide middelen .....	834.050.386	Schulden op hoogstens een jaar .....	0
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>834.050.386</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>834.050.386</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>299.400.000</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<u>54.605.409</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>244.794.591</u>

**2001****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	660.000.000	Overgedragen winst .....	1.051.624.705
Liquide middelen .....	1.051.624.704	Schulden op hoogstens een jaar .....	659.999.999
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>1.711.624.704</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>1.711.624.704</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<i>1. Bedrijfsopbrengsten</i> .....	<u>330.000.001</u>
<i>2. Bedrijfskosten</i> .....	<u>112.425.682</u>
<i>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</i> .....	<u>+ 217.574.319</u>

## 2.4.3. Service régional pour la revitalisation des Quartiers fragilisés

**Année 2001****1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus .....	46.133.678		
Valeurs disponibles .....	742.570.354	Dettes à un an au plus .....	788.704.032
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>788.704.032</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>788.704.032</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation</u> .....	<u>788.704.034</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u> .....	<u>88.704.032</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u> .....	<u>+ 2</u>
<u>4. Produits financiers</u> .....	<u>0</u>
<u>5. Charges financières</u> .....	<u>2</u>
<u>6. Résultat financier (4-5)</u> .....	<u>- 2</u>
<b><u>7. Résultat final (3+6)</u></b> .....	<b><u>0</u></b>

## 2.4.3. Gewestelijke dienst voor de herwaardering van de kwetsbare wijken

**2001****1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	46.133.678		
Liquide middelen .....	742.570.354	Schulden op hoogstens een jaar .....	788.704.032
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>788.704.032</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>788.704.032</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>788.704.034</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>788.704.032</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>+ 2</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>0</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>2</u>
<u>6. Financieel resultaat (4-5)</u> .....	<u>-2</u>
<b><u>7. Eindresultaat (3+6)</u></b> .....	<b><u>0</u></b>

## 2.5. COMPTE DE RÉSULTATS ET BILAN DES ORGANISMES D'INTÉRÊT PUBLIC

### 2.5.1. Centre d'informatique pour la région bruxelloise

#### 1. BILAN

ACTIF		PASSIF	
Mobilier et matériel roulant.....	142.885.107	Bénéfice à reporter .....	170.400.233
Immobilisations financières.....	60.000	Subsides en capital .....	142.885.107
Marchandises .....	793.922		
Créances à un an au plus .....	231.194.248	Dettes à un an au plus.....	55.105.628
Valeurs disponibles .....	13.957.019		
Comptes de régularisation et comptes d'attente.....	3.342.658	Dettes fiscales, sociales et salariales ....	23.841.986
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>392.232.954</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>392.232.954</b>

#### 2. COMPTE DE RÉSULTATS

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>557.244.082</u>
Ventes et prestations de services .....	2.567.750
Dotations et mandats.....	554.676.332
<u>2. Charges d'exploitation.....</u>	<u>568.807.599</u>
Approvisionnement et marchandises	
Achats .....	844.281
Variations des stocks .....	- 538.663
Biens et services divers .....	111.865.520
Rémunérations, pensions et charges sociales .....	308.061.307
Amortissements et réductions de valeur sur frais d'établissement, sur immobilisations incorporelles et corporelles.....	145.569.497
Autres charges d'exploitation .....	3.005.657
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 11.563.517</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>222.677</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>11.633</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>211.044</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>3.005.527</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>600</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>3.004.927</u>
<u>10. Résultat final (3+6+9).....</u>	<u>- 8.347.546</u>



## 2.5. RESULTATENREKENING EN BALANS VAN DE INSTELLINGEN VAN OPENBAAR NUT

### 2.5.1. Centrum voor informatica voor het Brussels Gewest

#### 1. BALANS

ACTIVA		PASSIVA	
Meubilair en rollend materieel .....	142.885.107	Over te dragen winst .....	170.400.233
Financiële vaste activa .....	60.000	Kapitaalsubsidies .....	142.885.107
Handelsgoederen.....	793.922		
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	231.194.248	Schulden op hoogstens een jaar .....	55.105.628
Liquide middelen .....	13.957.019		
Overlopende rekeningen en wachtrekeningen	3.342.658	Fiscale schulden, sociale schulden en loonschulden .....	23.841.986
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>392.232.954</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>392.232.954</b>

#### 2. RESULTATENREKENING

<u>1. Bedrijfsopbrengsten .....</u>	<u>557.244.082</u>
Verkopen en dienstprestaties .....	2.567.750
Dotaties en mandaten.....	554.676.332
<u>2. Bedrijfskosten .....</u>	<u>568.807.599</u>
Bevoorrading en handelsgoederen	
Aankopen .....	844.281
Wijzigingen in de voorraden .....	- 538.663
Goederen en diverse diensten .....	111.865.520
Bezoldigingen, pensioenen en sociale lasten .....	308.061.307
Afschrijvingen en waardeverminderingen op oprichtingskosten en op immateriële en materiële vaste activa .....	145.569.497
Andere bedrijfskosten .....	3.005.657
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2) .....</u>	<u>- 11.563.517</u>
<u>4. Financiële opbrengsten.....</u>	<u>222.677</u>
<u>5. Financiële kosten .....</u>	<u>11.633</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5) .....</u>	<u>211.044</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten.....</u>	<u>3.005.527</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten .....</u>	<u>600</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8).....</u>	<u>3.004.927</u>
<u>10. Eindresultaat (3+6+9).....</u>	<u>- 8.347.546</u>

## 2.5.2. Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles .....	6.453.390		
Immobilisations corporelles.....	258.900.497	Bénéfice reporté .....	876.959.883
Immobilisations financières.....	9.795.869	Dettes à un an au plus.....	288.570.711
Stocks.....	11.448.150		
Créances à un an au plus.....	252.433.353		
Placements de trésorerie .....	0		
Valeurs disponibles .....	632.292.824		
Comptes de régularisation .....	8.502.635	Comptes de régularisation.....	14.296.124
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>1.179.826.718</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>1.179.826.718</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation</u> .....	<u>1.580.625.338</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u> .....	<u>1.634.053.174</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u> .....	<u>- 53.427.836</u>
<u>4. Produits financiers</u> .....	<u>6.841.402</u>
<u>5. Charges financières</u> .....	<u>9.051</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5)</u> .....	<u>6.832.351</u>
<u>7. Produits exceptionnels</u> .....	<u>1.748.970</u>
<u>8. Charges exceptionnelles</u> .....	<u>66.765</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8)</u> .....	<u>1.682.205</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9)</u></b> .....	<b><u>- 44.913.280</u></b>

## 2.5.2. Brussels instituut voor milieubeheer

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	6.453.390		
Materiële vaste activa .....	258.900.497	Overgedragen winst .....	876.959.883
Financiële vaste activa.....	9.795.869	Schulden op hoogstens een jaar .....	288.570.711
Vorraden .....	11.448.150		
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	252.433.353		
Thesauriebeleggingen .....	0		
Liquide middelen .....	632.292.824		
Overlopende rekeningen.....	8.502.635	Overlopende rekeningen .....	14.296.124
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>1.179.826.718</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>1.179.826.718</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>1.580.625.338</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>1.634.053.174</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>- 53.427.836</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>6.841.402</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>9.051</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u> .....	<u>6.832.351</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>1.748.970</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>66.765</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>1.682.205</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u></b> .....	<b><u>- 44.913.280</u></b>

## 2.5.3. Agence régionale pour la propreté

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations incorporelles	7.811.359		
Immobilisations corporelles	2.797.276.577	Capital.....	2.903.618.541
Immobilisations financières	2.574.856.001	Plus-values de réévaluation.....	268.001.000
		Réserves.....	1.074.346.718
Stocks et commandes en exécution	47.041.832	Bénéfice reporté .....	1.167.298.715
Créances à un an au plus	732.529.817	Subsides en capital .....	5.828.740
Placements	1.781.644.373	Dettes à plus d'un an.....	1.617.813.300
Valeurs disponibles	573.098.470	Dettes à un an au plus.....	1.473.254.893
Comptes de régularisation	43.001.752	Comptes de régularisation.....	47.098.274
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>8.557.260.181</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>8.557.260.181</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>4.474.792.666</u>
Chiffre d'affaires .....	1.332.184.696
Autres produits d'exploitation.....	3.142.607.970
<u>2. Coût des ventes et prestations .....</u>	<u>4.566.330.139</u>
Approvisionnement et marchandises.....	1.497.892.798
Services divers et biens .....	238.368.537
Rémunérations, charges sociales et pensions.....	2.401.325.200
Amortissements, réductions de valeur, provisions pour risques et charges.....	236.634.209
Autres charges d'exploitation .....	192.109.395
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 91.537.473</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>217.434.855</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>104.692.797</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>112.742.058</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>642.000.000</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>2.000</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>641.998.000</u>
<u>10. Résultat de l'exercice avant impôts (3+6+9).....</u>	<u>+ 663.602.585</u>
<u>11. Impôts et taxes .....</u>	<u>20.917.040</u>
<b><u>12. Résultat final (3+6+9-11).....</u></b>	<b><u>+ 642.685.545</u></b>

## 2.5.3. Gewestelijk agentschap voor netheid

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Immateriële vaste activa .....	7.811.359		
Materiële vaste activa .....	2.797.276.577	Kapitaal .....	2.903.618.541
Financiële vaste activa .....	2.574.856.001	Herwaarderingsmeerwaar-den .....	268.001.000
		Reserves.....	1.074.346.718
Vorraden en bestellingen in uitvoering ..	47.041.832	Overgedragen winst .....	1.167.298.715
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	732.529.817	Kapitaalsubsidies .....	5.828.740
Beleggingen .....	1.781.644.373	Schulden op meer dan een jaar .....	1.617.813.300
Liquide middelen .....	573.098.470	Schulden op hoogstens een jaar .....	1.473.254.893
Overlopende rekeningen .....	43.001.752	Overlopende rekeningen .....	47.098.274
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>8.557.260.181</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>8.557.260.181</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>4.474.792.666</u>
Omzet .....	1.332.184.696
Andere bedrijfsopbrengsten .....	3.142.607.970
<u>2. Kosten van verkopen en dienstverleningen</u> .....	<u>4.566.330.139</u>
Bevoorrading en handelsgoederen .....	1.497.892.798
Diverse diensten en goederen .....	238.368.537
Bezoldigingen, sociale lasten en pensioenen .....	2.401.325.200
Afschrijvingen, waardeverminderingen, voorzieningen voor risico's en kosten .....	236.634.209
Andere bedrijfskosten .....	192.109.395
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>- 91.537.473</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>217.434.855</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>104.692.797</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u> .....	<u>112.742.058</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>642.000.000</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>2.000</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>641.998.000</u>
<u>10. Eindresultaat van het dienstjaar vóór belastingen (3+6+9)</u> .....	<u>+ 663.602.585</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u> .....	<u>20.917.040</u>
<b><u>12. Eindresultaat (3+6+9-11)</u>.....</b>	<b><u>+ 642.685.545</u></b>

## 2.5.4. Service d'incendie et d'aide médicale urgente

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	959.524.508	Capital.....	836.166.412
Approvisionnement.....	47.486.903	Résultat reporté .....	1.061.102.609
Créances à un an au plus.....	636.124.255		
Valeurs disponibles .....	439.640.680	Dettes à un an au plus.....	185.507.325
Comptes de régularisation .....	4.711.380	Comptes de régularisation.....	4.711.380
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>2.087.487.726</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>2.087.487.726</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation .....</u>	<u>2.252.369.561</u>
<u>2. Charges d'exploitation .....</u>	<u>2.476.530.399</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</u>	<u>- 224.160.838</u>
<u>4. Produits financiers.....</u>	<u>8.150.447</u>
<u>5. Charges financières.....</u>	<u>19.062</u>
<u>6. Résultats financiers (4-5).....</u>	<u>8.131.385</u>
<u>7. Produits exceptionnels.....</u>	<u>4.674.745</u>
<u>8. Charges exceptionnelles .....</u>	<u>4.468.095</u>
<u>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</u>	<u>206.650</u>
<b><u>10. Résultat final (3+6+9).....</u></b>	<b><u>- 215.822.803</u></b>

## 2.5.4. Dienst brandbestrijding en dringende medische hulp

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	959.524.508	Kapitaal.....	836.166.412
Vorraden .....	47.486.903	Overgedragen resultaat .....	1.061.102.609
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	636.124.255		
Liquide middelen .....	439.640.680	Schulden op hoogstens een jaar .....	185.507.325
Overlopende rekeningen.....	4.711.380	Overlopende rekeningen .....	4.711.380
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>2.087.487.726</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>2.087.487.726</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>2.252.369.561</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>2.476.530.399</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>- 224.160.838</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>8.150.447</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>19.062</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u> .....	<u>8.131.385</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>4.674.745</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>4.468.095</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>206.650</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9)</u></b> .....	<b><u>- 215.822.803</u></b>

## 2.5.5. Fonds Régional Bruxellois de Refinancement des Trésoreries Communales

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Immobilisations corporelles.....	184.372		
Créances à plus d'un an .....	4.513.051.002	Dettes financières à moins d'une an .....	4.623.100.000
Autres créances .....	210.168.541	Dettes commerciales à moins d'un an...	47.350
Placements de fonds et liquidités .....	2.637.085	Intérêts courus non échus et autres charges à imputer.....	102.893.650
<b>TOTAL ACTIF.....</b>	<b>4.726.041.000</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>4.726.041.000</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<i>1. Produits d'exploitation .....</i>	<i>1.700.000</i>
<i>2. Charges d'exploitation .....</i>	<i>200.742.605</i>
<i>3. Résultat net d'exploitation (1-2).....</i>	<i>- 199.042.605</i>
<i>4. Produits financiers.....</i>	<i>474.171.893</i>
<i>5. Charges financières.....</i>	<i>275.128.908</i>
<i>6. Résultats financiers (4-5).....</i>	<i>199.042.985</i>
<i>7. Produits exceptionnels.....</i>	<i>0</i>
<i>8. Charges exceptionnelles .....</i>	<i>0</i>
<i>9. Résultat exceptionnel (7-8).....</i>	<i>0</i>
<i>10. Résultat de l'exercice avant impôt (3+6+9).....</i>	<i>380</i>
<i>11. Impôts et taxes .....</i>	<i>380</i>
<b><i>10. Résultat final (3+6+9-11).....</i></b>	<b><i>0</i></b>



## 2.5.5. Brussels gewestelijk herfinancieringsfonds voor de gemeentelijke thesaurieën

**1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Materiële vaste activa .....	184.372		
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	4.513.051.002	Financiële schulden op minder dan een jaar	4.623.100.000
Andere schuldvorderingen .....	210.168.541	Handelsschulden op minder dan een jaar	47.350
Beleggingen van fondsen en .....		Lopende en niet-vervallen intresten	
liquide middelen .....	2.637.085	en andere aan te rekenen kosten .....	102.893.650
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>4.726.041.000</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>4.726.041.000</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten</u> .....	<u>1.700.000</u>
<u>2. Bedrijfskosten</u> .....	<u>200.742.605</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2)</u> .....	<u>- 199.042.605</u>
<u>4. Financiële opbrengsten</u> .....	<u>474.171.893</u>
<u>5. Financiële kosten</u> .....	<u>275.128.908</u>
<u>6. Financiële resultaten (4-5)</u> .....	<u>199.042.985</u>
<u>7. Uitzonderlijke opbrengsten</u> .....	<u>0</u>
<u>8. Uitzonderlijke kosten</u> .....	<u>0</u>
<u>9. Uitzonderlijk resultaat (7-8)</u> .....	<u>0</u>
<u>10. Resultaat van het dienstjaar vóór belasting (3+6+9)</u> .....	<u>380</u>
<u>11. Belastingen en taksen</u> .....	<u>380</u>
<b><u>10. Eindresultaat (3+6+9-11)</u></b> .....	<b><u>0</u></b>

## 2.5.6. Fonds pour le financement de la politique de l'eau

**1. BILAN**

ACTIF		PASSIF	
Créances à un an au plus .....	794.300.000	Bénéfice reporté .....	794.300.000
<b>TOTAL ACTIF .....</b>	<b>794.300.000</b>	<b>TOTAL PASSIF .....</b>	<b>794.300.000</b>

**2. COMPTE DE RÉSULTATS**

<u>1. Produits d'exploitation</u> .....	<u>794.300.000</u>
<u>2. Charges d'exploitation</u> .....	<u>0</u>
<u>3. Résultat net d'exploitation (1-2)</u> .....	<u>794.300.000</u>

2.5.6. *Fonds voor de financiering van het waterbeleid***1. BALANS**

ACTIVA		PASSIVA	
Schuldvorderingen op hoogstens een jaar	794.300.000	Overgedragen winst .....	794.300.000
<b>TOTAAL ACTIVA .....</b>	<b>794.300.000</b>	<b>TOTAAL PASSIVA.....</b>	<b>794.300.000</b>

**2. RESULTATENREKENING**

<u>1. Bedrijfsopbrengsten.....</u>	<u>794.300.000</u>
<u>2. Bedrijfskosten.....</u>	<u>0</u>
<u>3. Netto bedrijfsresultaat (1-2).....</u>	<u>794.300.000</u>

